R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix entre os Bretões

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX ENTRE OS BRETÕES

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1966 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Ásterix chez les Bretons*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1314 6

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

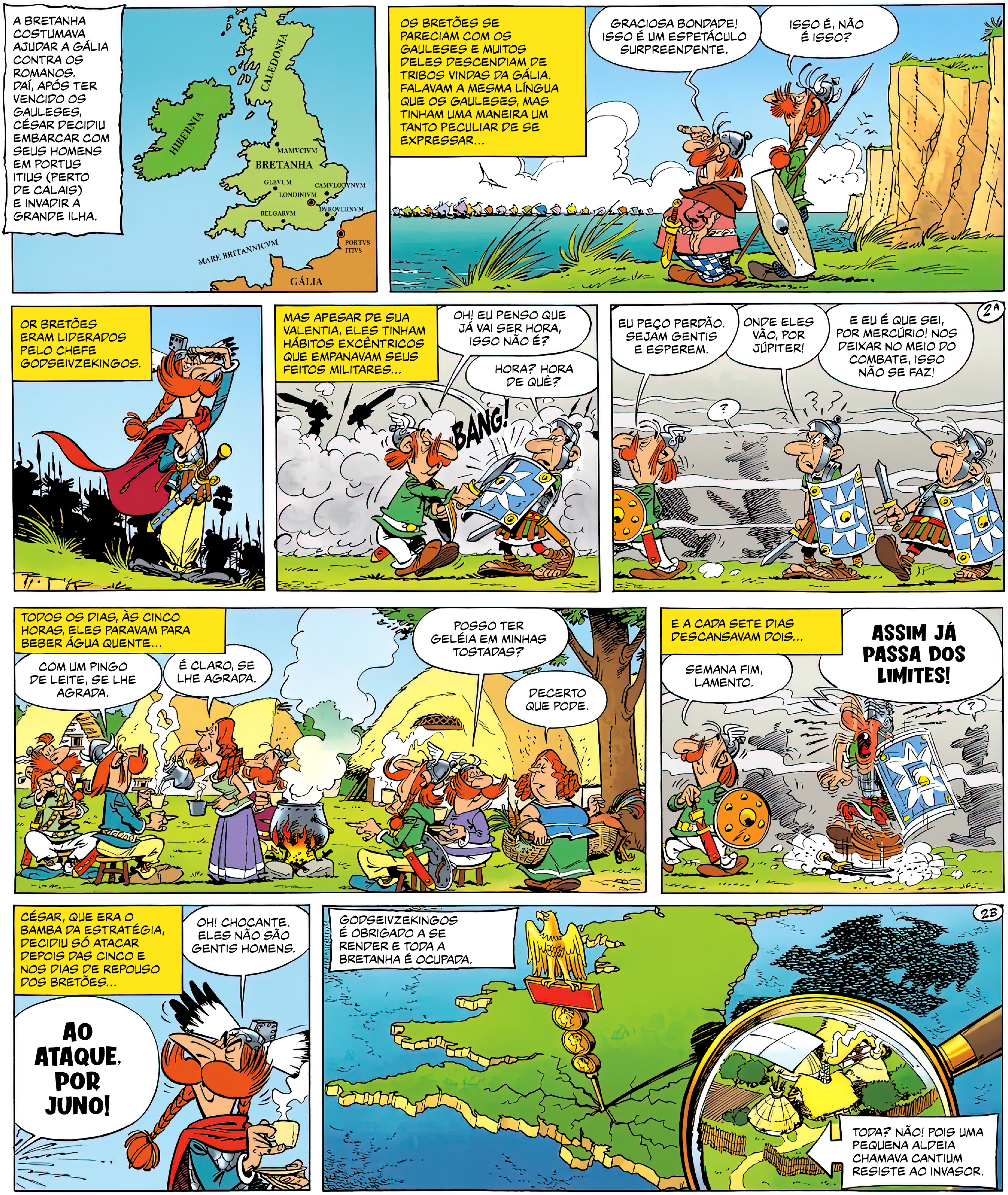
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

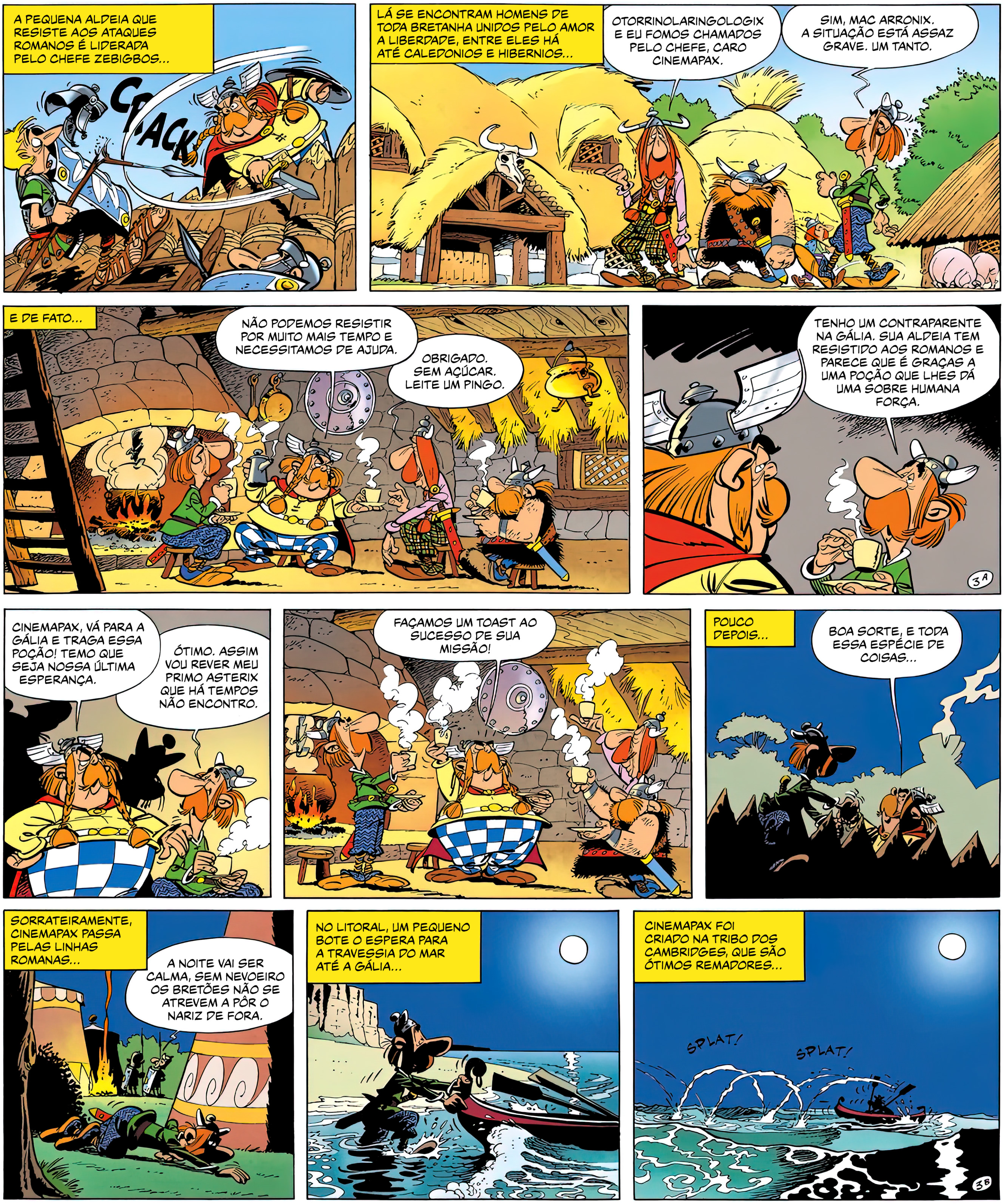
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

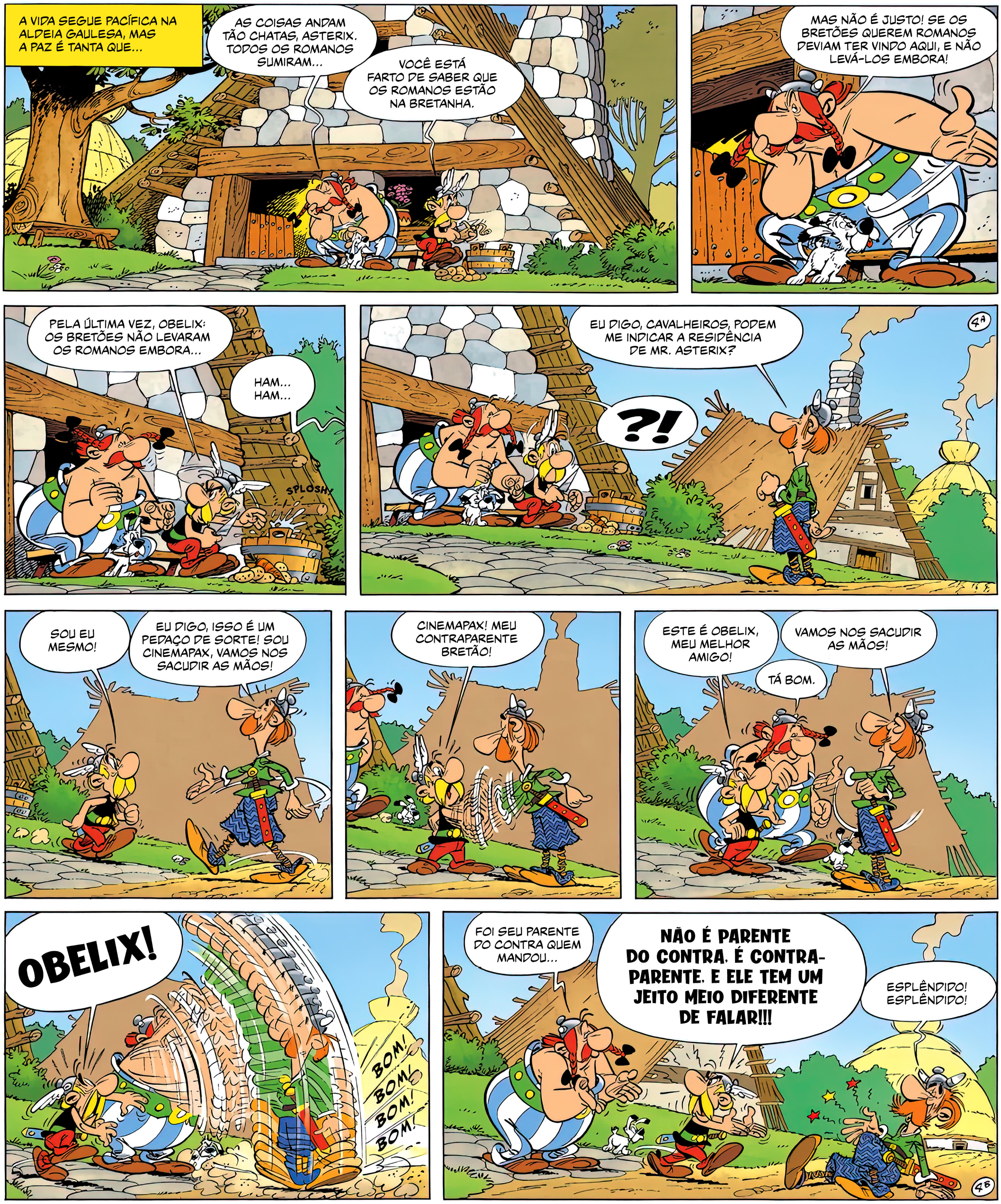
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

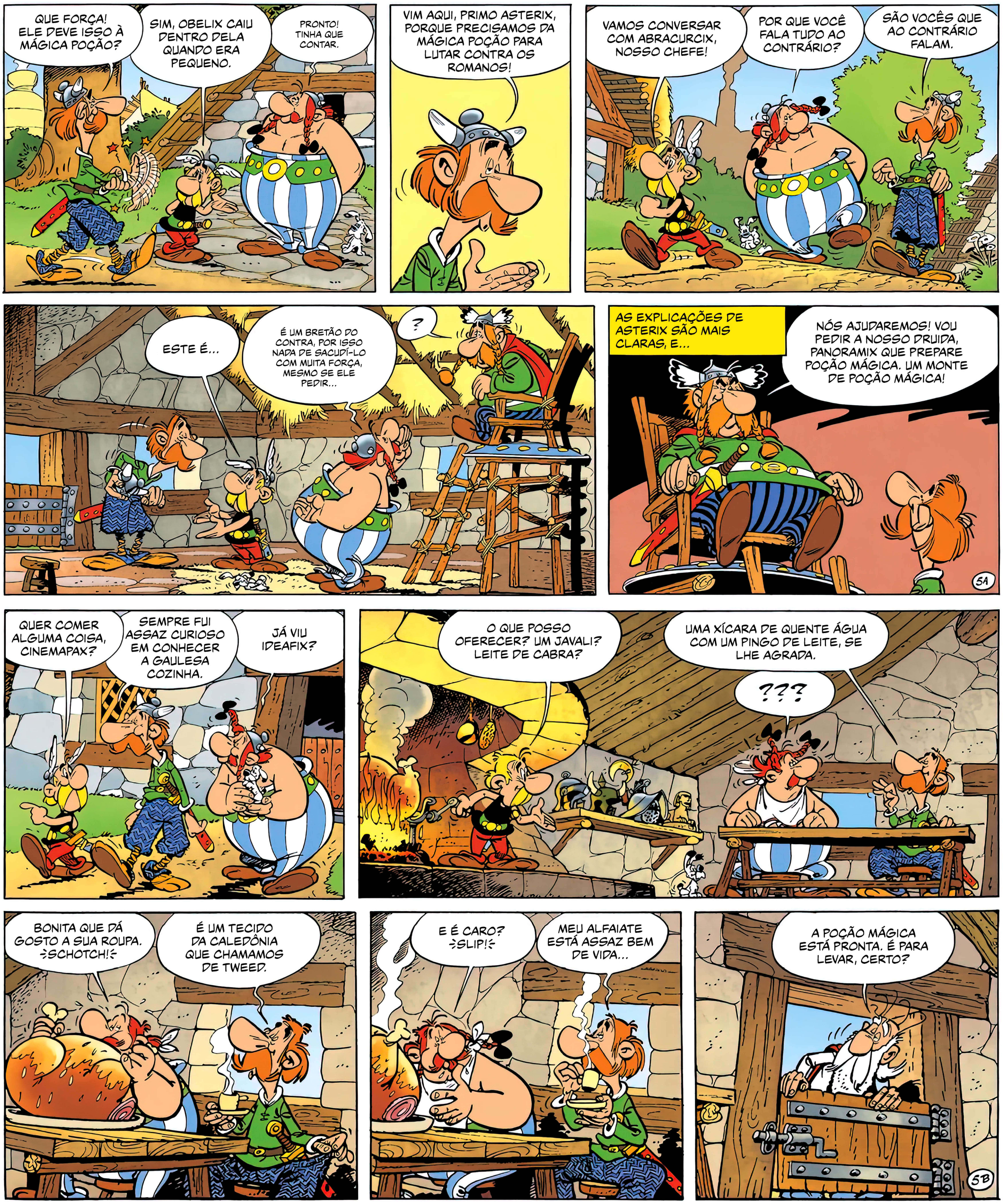
BRETANHA
LONDINIVM
PORTVS ITIVS
MARE BRITANNICVM
GÁLIA
SOBRE AS ÁGUAS DO MARE BRITANNICUM, QUE SEPARA A BRETANHA DO CONTINENTE, UMA GALERA PIRATA NAVEGA COM TODA A CAUTELA...
AGORA QUE ECONOMIZAMOS PARA COMPRAR UM BARCO NOVO, NÃO VAMOS DEIXAR QUE OS GAULESES O AFUNDEM!
NAVIO A BOMBO'DO!
POR TUTATIS! NÃO SÃO OS GAULESES?
NÃO! SÃO 'OMANOS! PO' JÚPITE'!
ÓTIMO! ÓTIMO! YOHOHO!
UM MONTÃO DE 'OMANOS! O MA' TÁ COBE'TO DE 'OMANOS!
?!?
O QUE... O QUÊ?! VAMOS FUGIR!
TARDE DEMAIS!
QUE AZA' MAIS DESG'AÇADO!
SUAVE MARI MAGNO...
AO INVÉS DE FALAR BOBAGENS EM LATIM É MELHOR ME EXPLICAR O QUE FOI ISSO AÍ...
ISSO ERA APENAS CÉSAR COM SUAS LEGIÕES INDO CONQUISTAR A BRETANHA...


A BRETANHA COSTUMAVA AJUDAR A GÁLIA CONTRA OS ROMANOS. DAÍ, APÓS TER VENCIDO OS GAULESES, CÉSAR DECIDIU EMBARCAR COM SEUS HOMENS EM PORTUS ITIUS (PERTO DE CALAIS) E INVADIR A GRANDE ILHA.
CALEDONIA
HIBERNIA
MAMVCIVM
BRETANHA
GLEVUM
CAMVLODVNVM
LONDINIVM
DVROVERNVM
BELGARVM
PORTVS ITIVS
MARE BRITANNICVM
GÁLIA
OS BRETÕES SE PARECIAM COM OS GAULESES E MUITOS DELES DESCENDIAM DE TRIBOS VINDAS DA GÁLIA. FALAVAM A MESMA LÍNGUA QUE OS GAULESES, MAS TINHAM UMA MANEIRA UM TANTO PECULIAR DE SE EXPRESSAR...
GRACIOSA BONDADE! ISSO É UM ESPETÁCULO SURPREENDENTE.
ISSO É, NÃO É ISSO?
OR BRETÕES ERAM LIDERADOS PELO CHEFE GODSEIVZEKINGOS.
MAS APESAR DE SUA VALENTIA, ELES TINHAM HÁBITOS EXCÊNTRICOS QUE EMPANAVAM SEUS FEITOS MILITARES...
OH! EU PENSO QUE JÁ VAI SER HORA, ISSO NÃO É?
HORA? HORA DE QUÊ?
BANG!
EU PEÇO PERDÃO. SEJAM GENTIS E ESPEREM.
ONDE ELES VÃO, POR JÚPITER!
E EU É QUE SEI, POR MERCÚRIO! NOS DEIXAR NO MEIO DO COMBATE, ISSO NÃO SE FAZ!
TODOS OS DIAS, ÀS CINCO HORAS, ELES PARAVAM PARA BEBER ÁGUA QUENTE...
COM UM PINGO DE LEITE, SE LHE AGRADA.
É CLARO, SE LHE AGRADA.
POSSO TER GELÉIA EM MINHAS TOSTADAS?
DECERTO QUE PODE.
E A CADA SETE DIAS DESCANSAVAM DOIS...
SEMANA FIM, LAMENTO.
ASSIM JÁ PASSA DOS LIMITES!
CÉSAR, QUE ERA O BAMBA DA ESTRATÉGIA, DECIDIU SÓ ATACAR DEPOIS DAS CINCO E NOS DIAS DE REPOUSO DOS BRETÕES...
OH! CHOCANTE. ELES NÃO SÃO GENTIS HOMENS.
AO ATAQUE, POR JUNO!
GODSEIVZEKINGOS É OBRIGADO A SE RENDER E TODA A BRETANHA É OCUPADA.
TODA? NÃO! POIS UMA PEQUENA ALDEIA CHAMAVA CANTIUM RESISTE AO INVASOR.



A PEQUENA ALDEIA QUE RESISTE AOS ATAQUES ROMANOS É LIDERADA PELO CHEFE ZEBIGBOS...
CRACK
LÁ SE ENCONTRAM HOMENS DE TODA BRETANHA UNIDOS PELO AMOR A LIBERDADE, ENTRE ELES HÁ ATÉ CALEDONIOS E HIBERNIOS...
OTORRINOLARINGOLOGIX E EU FOMOS CHAMADOS PELO CHEFE, CARO CINEMAPAX.
SIM, MAC ARRONIX. A SITUAÇÃO ESTÁ ASSAZ GRAVE. UM TANTO.
E DE FATO...
NÃO PODEMOS RESISTIR POR MUITO MAIS TEMPO E NECESSITAMOS DE AJUDA.
OBRIGADO. SEM AÇÚCAR. LEITE UM PINGO.
TENHO UM CONTRAPARENTE NA GÁLIA. SUA ALDEIA TEM RESISTIDO AOS ROMANOS E PARECE QUE É GRAÇAS A UMA POÇÃO QUE LHES DÁ UMA SOBRE HUMANA FORÇA.
3A
CINEMAPAX, VÁ PARA A GÁLIA E TRAGA ESSA POÇÃO! TEMO QUE SEJA NOSSA ÚLTIMA ESPERANÇA.
ÓTIMO. ASSIM VOU REVER MEU PRIMO ASTERIX QUE HÁ TEMPOS NÃO ENCONTRO.
FAÇAMOS UM TOAST AO SUCESSO DE SUA MISSÃO!
POUCO DEPOIS...
BOA SORTE, E TODA ESSA ESPÉCIE DE COISAS...
SORRATEIRAMENTE, CINEMAPAX PASSA PELAS LINHAS ROMANAS...
A NOITE VAI SER CALMA, SEM NEVOEIRO OS BRETÕES NÃO SE ATREVEM A PÔR O NARIZ DE FORA.
NO LITORAL, UM PEQUENO BOTE O ESPERA PARA A TRAVESSIA DO MAR ATÉ A GÁLIA...
CINEMAPAX FOI CRIADO NA TRIBO DOS CAMBRIDGES, QUE SÃO ÓTIMOS REMADORES...
SPLAT!
SPLAT!
3B

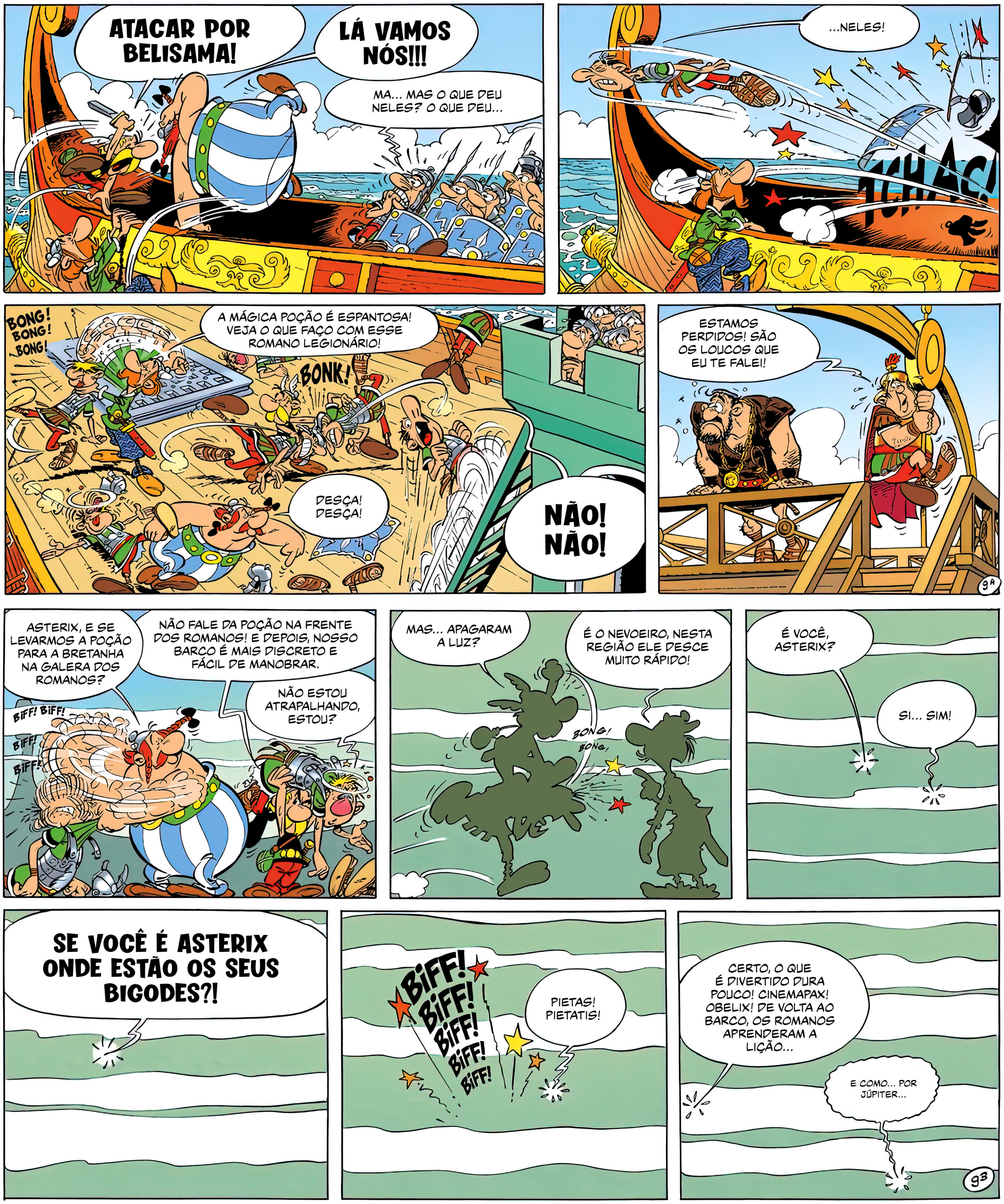

A VIDA SEGUE PACÍFICA NA ALDEIA GAULESA, MAS A PAZ É TANTA QUE...
AS COISAS ANDAM TÃO CHATAS, ASTERIX. TODOS OS ROMANOS SUMIRAM...
VOCÊ ESTÁ FARTO DE SABER QUE OS ROMANOS ESTÃO NA BRETANHA.
MAS NÃO É JUSTO! SE OS BRETÕES QUEREM ROMANOS DEVIAM TER VINDO AQUI, E NÃO LEVÁ-LOS EMBORA!
PELA ÚLTIMA VEZ, OBELIX: OS BRETÕES NÃO LEVARAM OS ROMANOS EMBORA...
HAM... HAM...
SPLOSH!
EU DIGO, CAVALHEIROS, PODEM ME INDICAR A RESIDÊNCIA DE MR. ASTERIX?
?!
SOU EU MESMO!
EU DIGO, ISSO É UM PEDAÇO DE SORTE! SOU CINEMAPAX, VAMOS NOS SACUDIR AS MÃOS!
CINEMAPAX! MEU CONTRAPARENTE BRETÃO!
ESTE É OBELIX, MEU MELHOR AMIGO!
VAMOS NOS SACUDIR AS MÃOS!
TÁ BOM.
OBELIX!
BOM! BOM! BOM! BOM!
FOI SEU PARENTE DO CONTRA QUEM MANDOU...
NÃO É PARENTE DO CONTRA. É CONTRA-PARENTE. E ELE TEM UM JEITO MEIO DIFERENTE DE FALAR!!!
ESPLÊNDIDO! ESPLÊNDIDO!


QUE FORÇA! ELE DEVE ISSO À MÁGICA POÇÃO?
SIM, OBELIX CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA PEQUENO.
PRONTO! TINHA QUE CONTAR.
VIM AQUI, PRIMO ASTERIX, PORQUE PRECISAMOS DA MÁGICA POÇÃO PARA LUTAR CONTRA OS ROMANOS!
VAMOS CONVERSAR COM ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
POR QUE VOCÊ FALA TUDO AO CONTRÁRIO?
SÃO VOCÊS QUE AO CONTRÁRIO FALAM.
ESTE É...
É UM BRETÃO DO CONTRA, POR ISSO NADA DE SACUDÍ-LO COM MUITA FORÇA, MESMO SE ELE PEDIR...
?
AS EXPLICAÇÕES DE ASTERIX SÃO MAIS CLARAS, E...
NÓS AJUDAREMOS! VOU PEDIR A NOSSO DRUIDA, PANORAMIX QUE PREPARE POÇÃO MÁGICA. UM MONTE DE POÇÃO MÁGICA!
5A
QUER COMER ALGUMA COISA, CINEMAPAX?
SEMPRE FUI ASSAZ CURIOSO EM CONHECER A GAULESA COZINHA.
JÁ VIU IDEAFIX?
O QUE POSSO OFERECER? UM JAVALI? LEITE DE CABRA?
UMA XÍCARA DE QUENTE ÁGUA COM UM PINGO DE LEITE, SE LHE AGRADA.
???
BONITA QUE DÁ GOSTO A SUA ROUPA. ⇀SCHOTCH!↼
É UM TECIDO DA CALEDÔNIA QUE CHAMAMOS DE TWEED.
E É CARO? ⇀SLIP!↼
MEU ALFAIATE ESTÁ ASSAZ BEM DE VIDA...
A POÇÃO MÁGICA ESTÁ PRONTA. É PARA LEVAR, CERTO?
5B

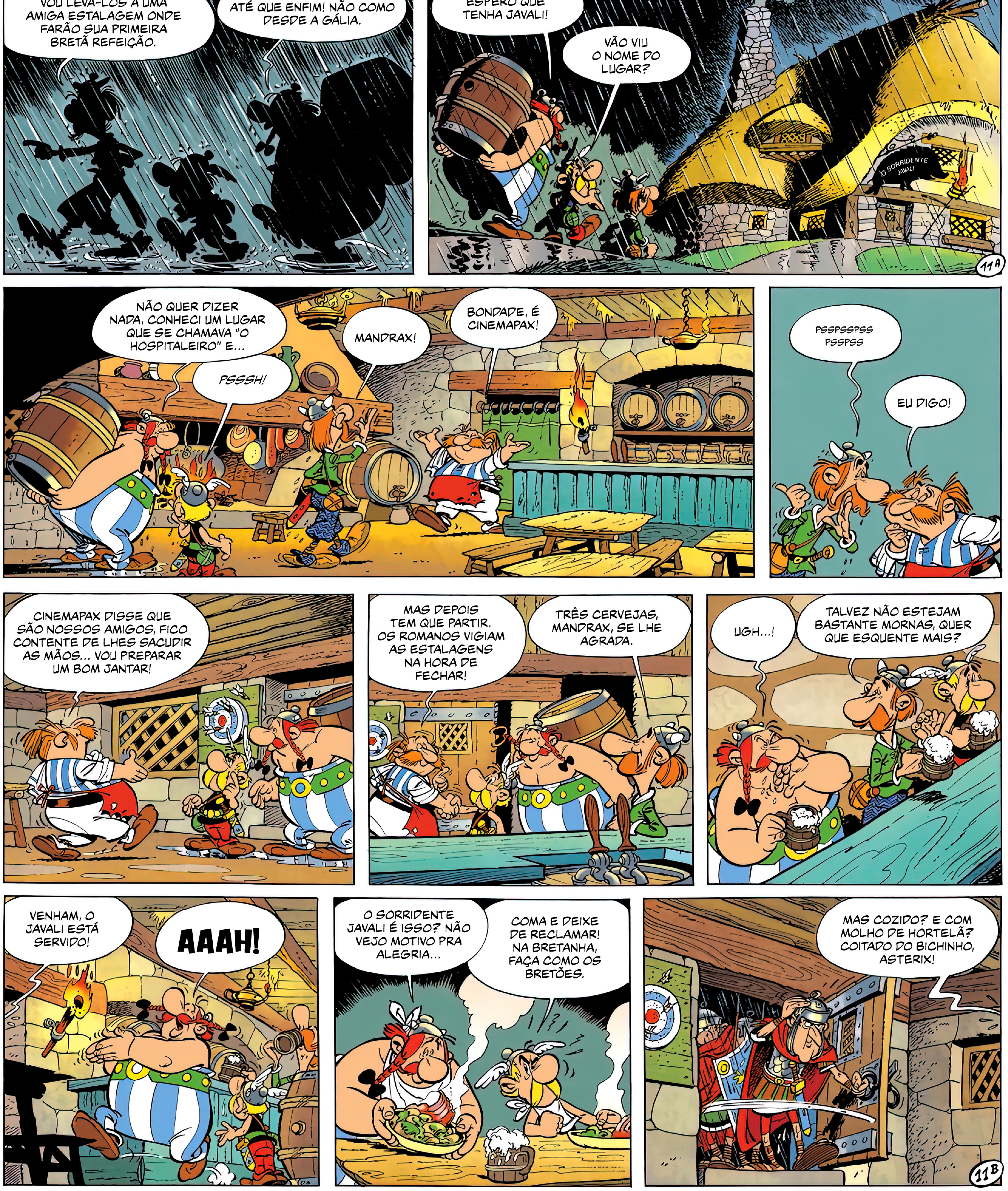
ESTE BARRIL VAI DAR FORÇAS A SUA ALDEIA E PROBLEMAS AOS ROMANOS.
MEUS MELHORES OBRIGADOS, Ó DRUIDA.
MAS COMO É QUE VOU LEVAR ESSE ENORME BARRIL PARA A BRETANHA?
VOCÊ PODERIA TOMAR A POÇÃO E CARREGAR O BARRIL, MAS SERIA TOLICE GASTÁ-LA DESSE JEITO...
UM TANTO.
TEVE A MESMA IDEIA QUE EU, OBELIX?
SIM! JÁ QUE OS ROMANOS ESTÃO NA BRETANHA, VAMOS À BRETANHA NOS DIVERTIR!
6A
CINEMAPAX, SE NOSSO CHEFE PERMITIR IREMOS A BRETANHA COM VOCÊ.
É MESMO? MAS EU NÃO QUERO SER UM INCÔMODO.
NOSSO CHEFE CHEGOU!
VOCÊS PODEM IR A BRETANHA. SOBRARAM TÃO POUCOS ROMANOS NA GÁLIA QUE MESMO SEM VOCÊS FICAREMOS TRANQUILOS.
EU DIGO, ISSO É UM PEDAÇO DE SORTE!
VAMOS REVER OS ROMANOS! VIVA! VAMOS REVER OS ROMANOS!
WOOF!
WOOF!
VOU ENCHER DOIS CANTIS DE POÇÃO PARA A VIAGEM.
QUE ERVA MAIS ESTRANHA É ESSA, PANORAMIX?
UMA PLANTA QUE VEIO DE LONGE, AINDA NÃO SEI PARA QUE SERVE. PODE LEVAR UM POUCO, SE QUISER.
6B

OBELIX SE DESPEDE DE IDEAFIX...
JUÍZO ENQUANTO EU ESTIVER FORA.
SNIFF
E TODA A ALDEIA SE REÚNE PARA DAR ADEUS AOS TRÊS AUDAZES VIAJANTES...
SUA LIRA? NÃO, CHATOTORIX, NÃO VI SUA LIRA.
MAS COMO VOU FAZER MEU CANTO DE ADEUS?
CRACK!
DEVÍAMOS TER TRAZIDO COMIDA.
GRACIOSA BONDADE, POR QUÊ? NA BRETANHA A COMIDA É DELICIOSA. VÃO VERDADEIRAMENTE APRECIAR.
AH, EIS MEU BOTE.
NÃO É DOS MAIORES.
O BARCO É MENOR QUE MEU TIO'S JARDIM...
...MAS É MAIOR QUE MEU SOBRINHO'S CHAPÉU.
ENQUANTO ISSO, UMA GALERA ROMANA DEIXA DUBRAE (DOVER), NA BRETANHA, EM DIREÇÃO À GÁLIA TRAZENDO UMA PARTE DA GUARNIÇÃO DO CAMPO FORTIFICADO DE AQUARIUM...
QUE FELICIDADE A TUA, Ó TULLIUS CUMULONIMBUS! VOLTAS À PAZ DE TEU ACAMPAMENTO DEPOIS DESTA DURA CAMPANHA CONTRA OS BRETÕES.
POR JÚPITER! NA MINHA REGIÃO TEM UM BANDO DE GAULESES LOUCOS E PREFIRO QUALQUER CAMPANHA A ENCONTRÁ-LOS DE NOVO.
FRÁGIL CANOA BEM À FRENTE!
?!

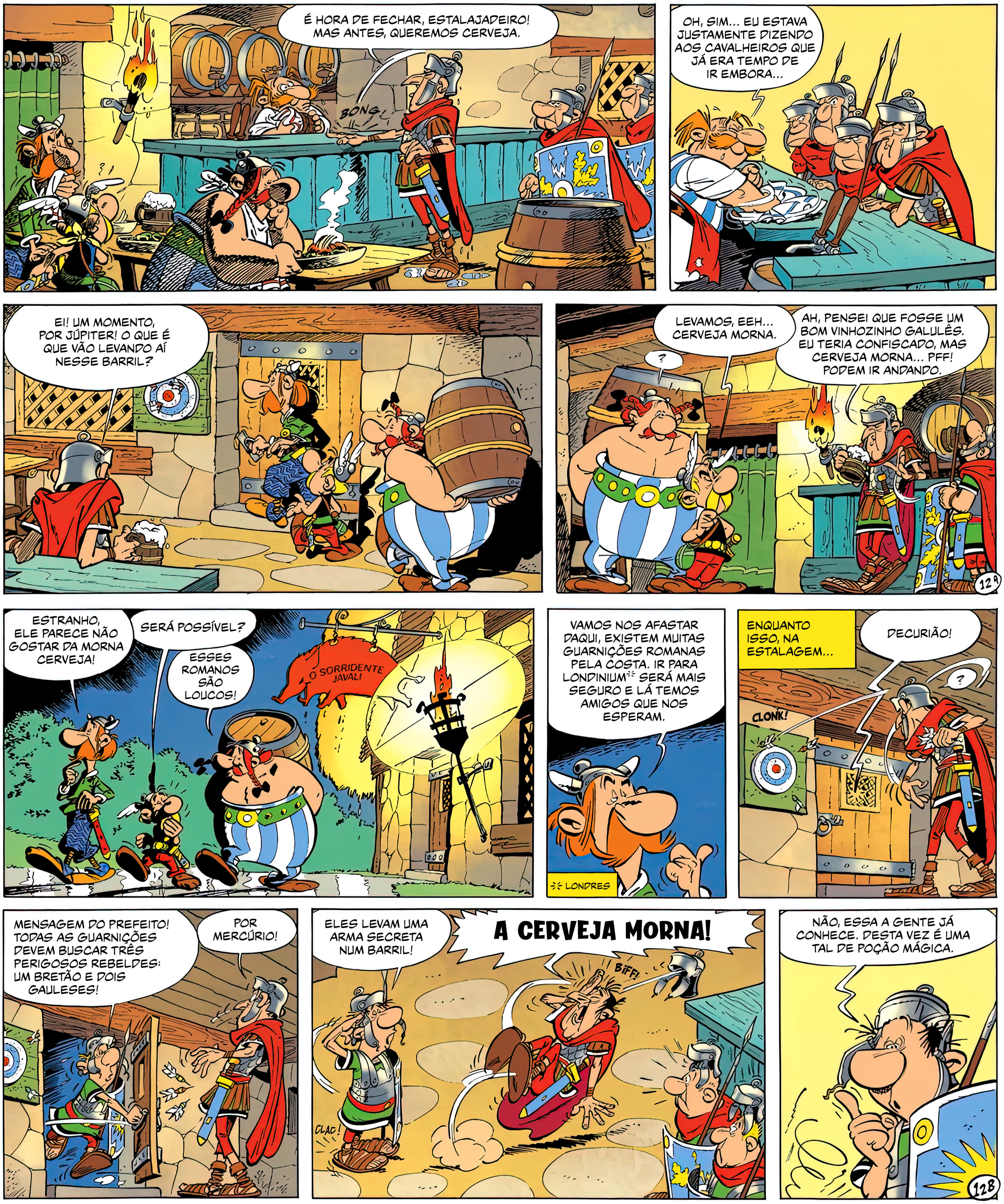
EU DIGO, QUE PEDAÇO DE AZAR. UMA ROMANA GALERA!
ONDE? ONDE?
ROMANOS! VAMOS LÁ, ASTERIX?
SERIA BOM SAIR DA MONOTONIA, MAS É MELHOR NÃO COLOCAR NOSSO BARRIL EM PERIGO.
AH, ASTERIX! VAMOS! VAMOS NA GALERA ROMANA!
ESTÃO VINDO ATÉ NÓS. AGORA TEMOS MESMO QUE IR...
BEBA UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA, CINEMAPAX.
MAS JÁ É HORA DA QUENTE ÁGUA?
É UMA PEQUENA CANOA, NA CERTA PESCADORES GAULESES. VAMOS NOS DIVERTIR UM POUCO COM ELES!
ACHO MELHOR A GENTE NÃO SE ARRISCAR...
ARRISCAR? UMA GALERA ARMADA ATÉ OS DENTES CONTRA UMA PEQUENA CANOA?
UMA PEQUENA CANOA CHEIA DE GAULESES!
HA! HA! HA! HA!
ESTOU LOUCO PARA VER O QUE VÃO FAZER OS TEUS GAULESES...
ABORDAR, POR TUTATIS!
CO... COMO ASSIM "ABORDAR"?

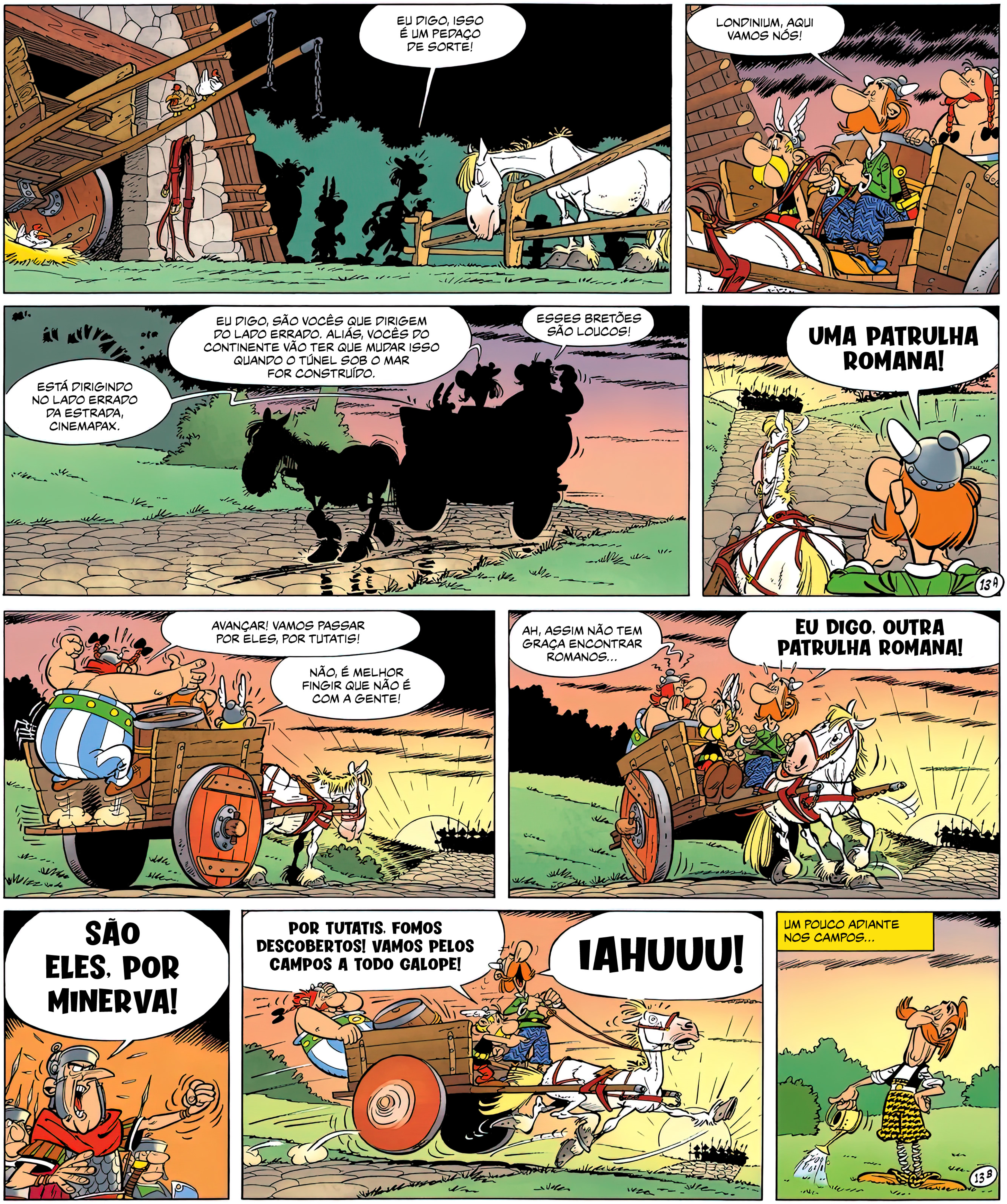

ATACAR POR BELISAMA!
LÁ VAMOS NÓS!!!
MA... MAS O QUE DEU NELES? O QUE DEU...
...NELES!
TCHAC!
BONG! BONG! BONG!
A MÁGICA POÇÃO É ESPANTOSA! VEJA O QUE FAÇO COM ESSE ROMANO LEGIONÁRIO!
BONK!
DESÇA! DESÇA!
NÃO! NÃO!
ESTAMOS PERDIDOS! SÃO OS LOUCOS QUE EU TE FALEI!
ASTERIX, E SE LEVARMOS A POÇÃO PARA A BRETANHA NA GALERA DOS ROMANOS?
NÃO FALE DA POÇÃO NA FRENTE DOS ROMANOS! E DEPOIS, NOSSO BARCO É MAIS DISCRETO E FÁCIL DE MANOBRAR.
BIFF! BIFF! BIFF! BIFF!
NÃO ESTOU ATRAPALHANDO, ESTOU?
MAS... APAGARAM A LUZ?
É O NEVOEIRO, NESTA REGIÃO ELE DESCE MUITO RÁPIDO!
BONG! BONG!
É VOCÊ, ASTERIX?
SI... SIM!
SE VOCÊ É ASTERIX ONDE ESTÃO OS SEUS BIGODES?!
BIFF! BIFF! BIFF! BIFF! BIFF!
PIETAS! PIETATIS!
CERTO, O QUE É DIVERTIDO DURA POUCO! CINEMAPAX! OBELIX! DE VOLTA AO BARCO, OS ROMANOS APRENDERAM A LIÇÃO...
E COMO... POR JÚPITER...

O NEVOEIRO PASSA E MOSTRA UMA CENA LAMENTÁVEL...
PIETAS, PIETAS, PIETAS, PIETAS, PIETAS...
OOPS!
BEM, ELES JÁ FORAM. AGORA VAMOS COLOCAR TUDO EM ORDEM E NÃO SE FALA MAIS NISSO...
10A
AH, VAMOS FALAR SIM! OS GAULESES IRREDUTÍVEIS ESTÃO INDO PARA A BRETANHA LEVANDO UM BARRIL CHEIO DE POÇÃO MÁGICA! É PRECISO AVISAR NOSSOS LÍDERES QUE ESTÃO LÁ NA BRETANHA!
RE... REGRESSAR A BRETANHA?
TUDO ISSO SÓ POR CAUSA DE UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA? AQUI ENTRE NÓS, NÃO EXAGERA UM POUCO O PODER DA POÇÃO?
NÃO EXAGERA NÃO, CAPITÃO!
BEM, BEM, ALEA JACTA EST... DE VOLTA A BRETANHA...
ENQUANTO ISSO, NOSSOS AMIGOS SE APROXIMAM DO LITORAL BRETÃO...
SUA TERRA TEM SEMPRE NEVOEIRO?
BONDADE, NÃO! SOMENTE QUANDO NÃO CHOVE.
LOGO DEPOIS...
SABE, ASTERIX, SERIA BACANA SE FIZESSEM UM TÚNEL DA GÁLIA ATÉ A BRETANHA, ASSIM DAVA PRA VIAJAR SEM CHUVA NEM NEVOEIRO.
NÓS, BRETÕES, PENSAMOS NISSO E ATÉ JÁ COMEÇAMOS AS OBRAS, MAS PARECE QUE VAI SER ASSAZ DEMORADO, UM TANTO.
10B

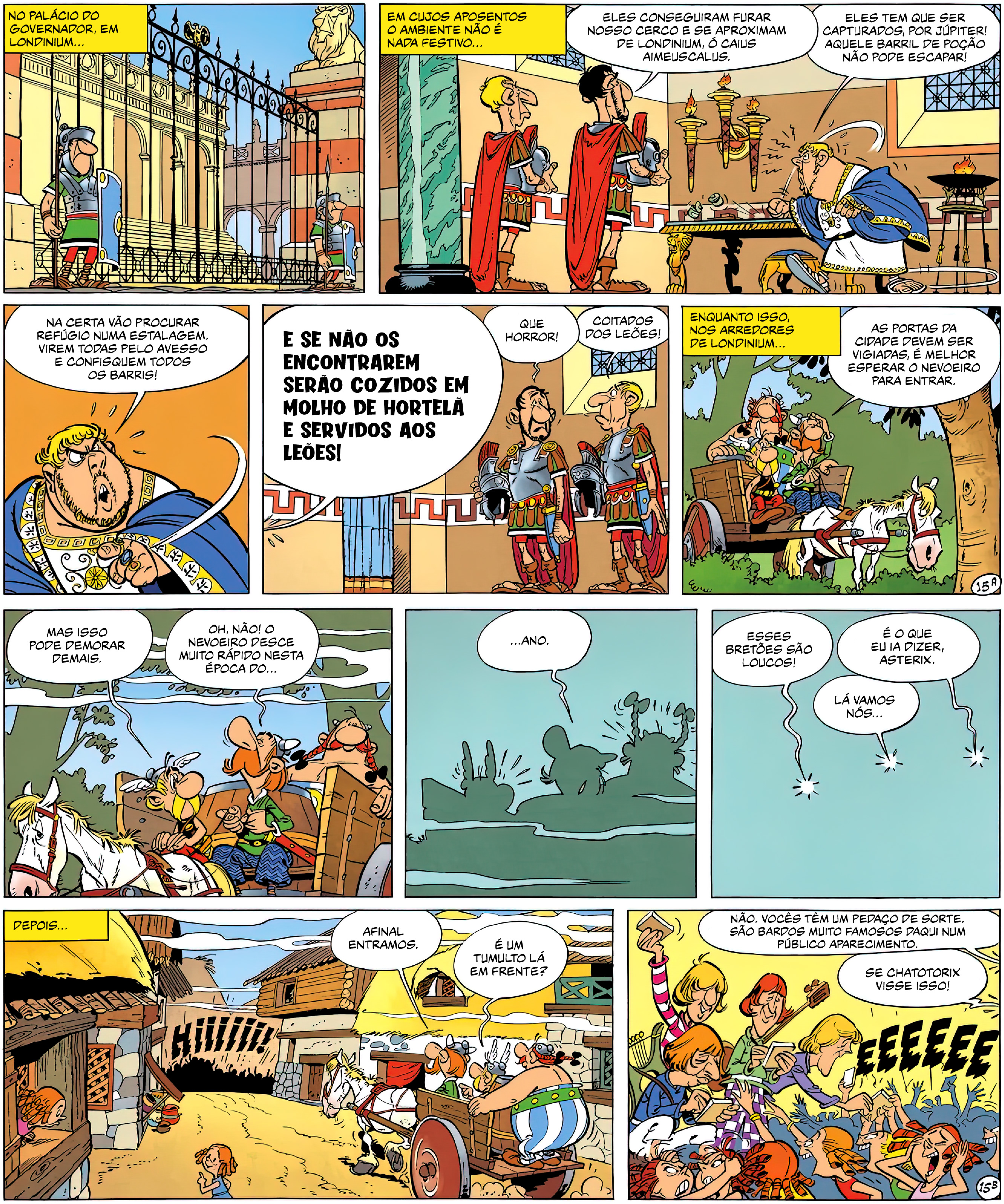


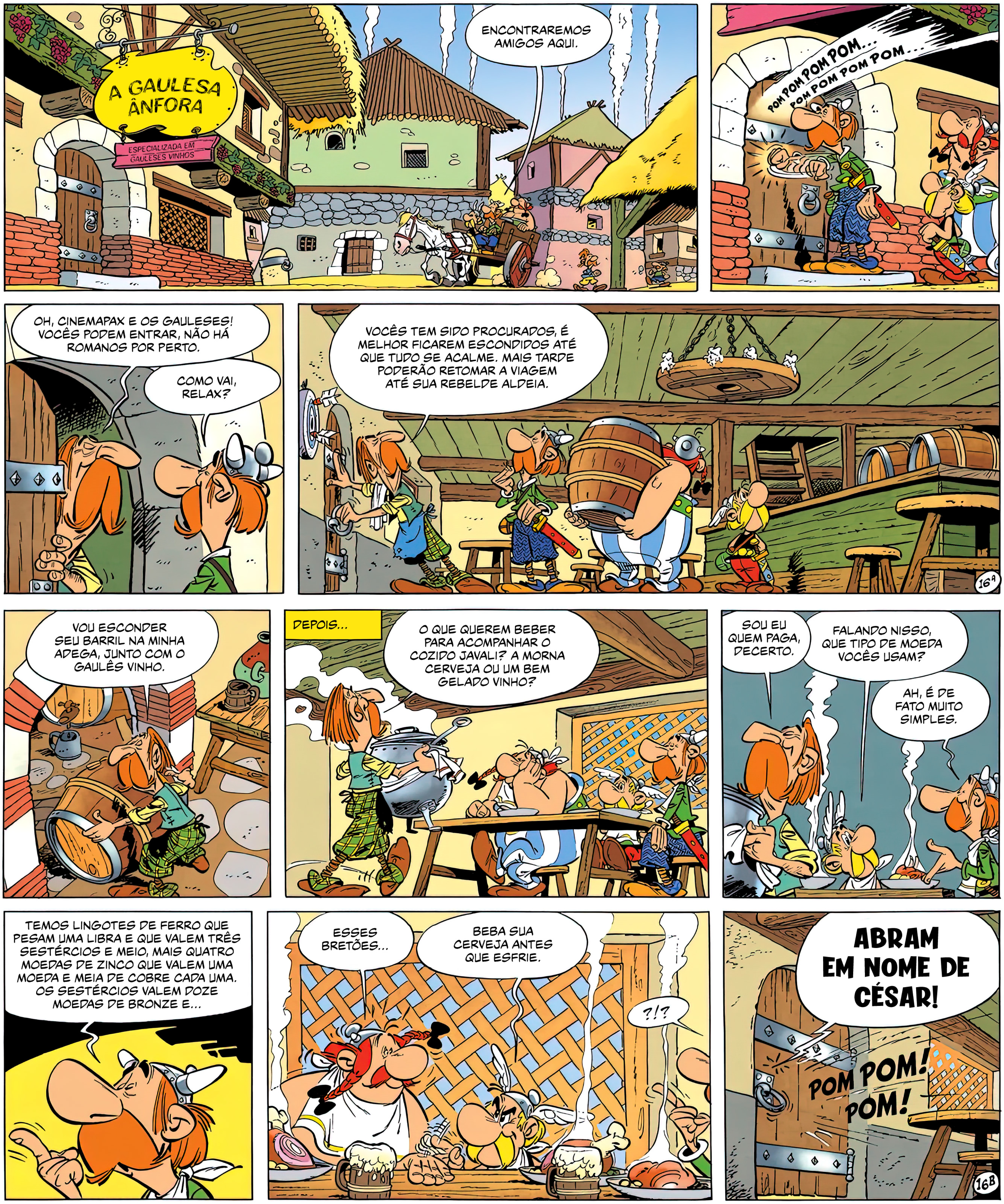
VOU LEVÁ-LOS A UMA AMIGA ESTALAGEM ONDE FARÃO SUA PRIMEIRA BRETÃ REFEIÇÃO.
ATÉ QUE ENFIM! NÃO COMO DESDE A GÁLIA.
ESPERO QUE TENHA JAVALI!
VÃO VIU O NOME DO LUGAR?
O SORRIDENTE JAVALI
11 A
NÃO QUER DIZER NADA, CONHECI UM LUGAR QUE SE CHAMAVA "O HOSPITALEIRO" E...
PSSSH!
MANDRAX!
BONDADE, É CINEMAPAX!
PSSPSSPSS PSSPSS
EU DIGO!
CINEMAPAX DISSE QUE SÃO NOSSOS AMIGOS, FICO CONTENTE DE LHES SACUDIR AS MÃOS... VOU PREPARAR UM BOM JANTAR!
MAS DEPOIS TEM QUE PARTIR. OS ROMANOS VIGIAM AS ESTALAGENS NA HORA DE FECHAR!
TRÊS CERVEJAS, MANDRAX, SE LHE AGRADA.
UGH...!
TALVEZ NÃO ESTEJAM BASTANTE MORNAS, QUER QUE ESQUENTE MAIS?
VENHAM, O JAVALI ESTÁ SERVIDO!
AAAH!
O SORRIDENTE JAVALI É ISSO? NÃO VEJO MOTIVO PRA ALEGRIA...
COMA E DEIXE DE RECLAMAR! NA BRETANHA, FAÇA COMO OS BRETÕES.
MAS COZIDO? E COM MOLHO DE HORTELÃ? COITADO DO BICHINHO, ASTERIX!
11 B

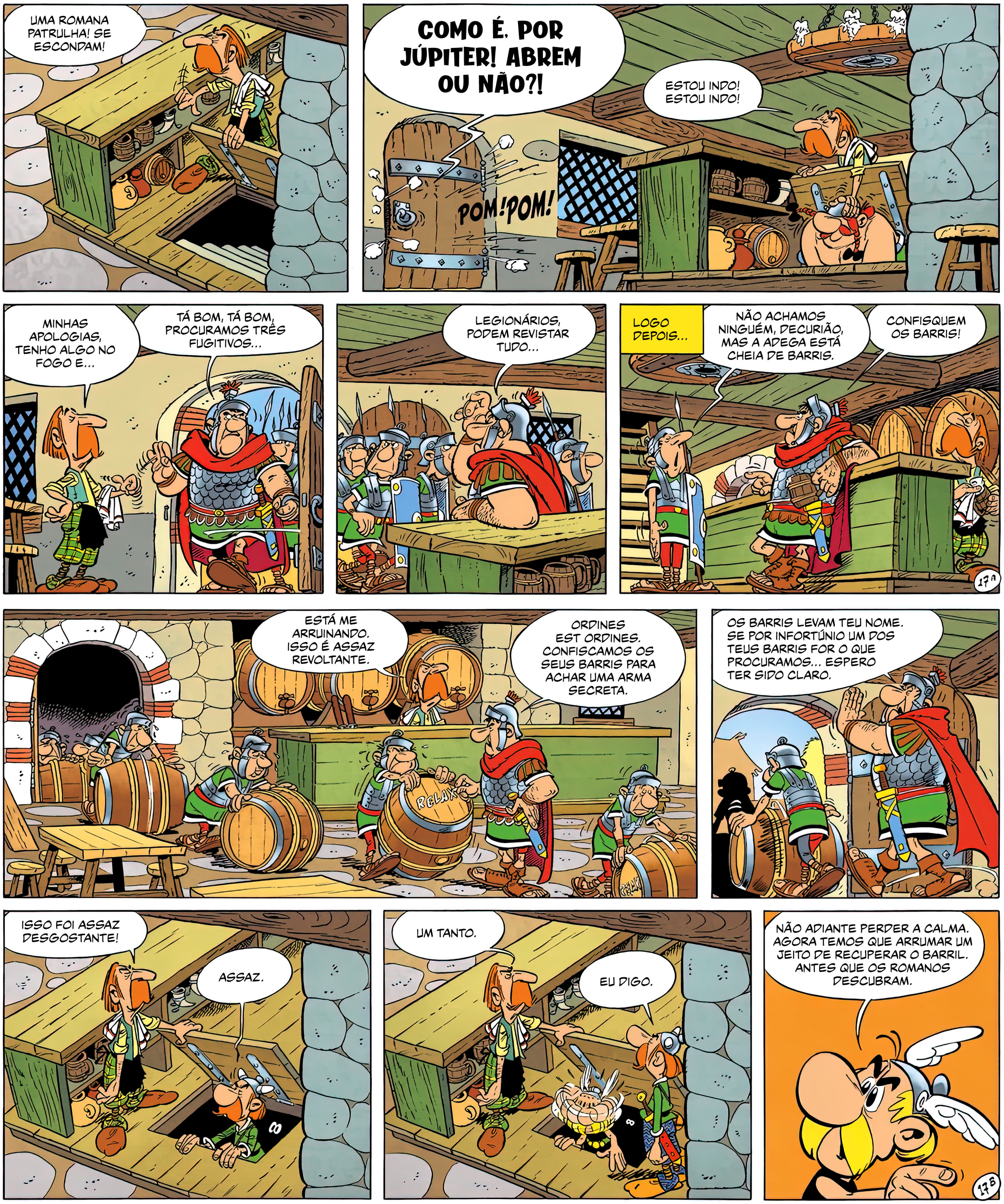

É HORA DE FECHAR, ESTALAJADEIRO! MAS ANTES, QUEREMOS CERVEJA.
BONG
OH, SIM... EU ESTAVA JUSTAMENTE DIZENDO AOS CAVALHEIROS QUE JÁ ERA TEMPO DE IR EMBORA...
EI! UM MOMENTO, POR JÚPITER! O QUE É QUE VÃO LEVANDO AÍ NESSE BARRIL?
LEVAMOS, EEH... CERVEJA MORNA.
?
AH, PENSEI QUE FOSSE UM BOM VINHOZINHO GAULÊS. EU TERIA CONFISCADO, MAS CERVEJA MORNA... PFF! PODEM IR ANDANDO.
ESTRANHO, ELE PARECE NÃO GOSTAR DA MORNA CERVEJA!
SERÁ POSSÍVEL?
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
O SORRIDENTE JAVALI
VAMOS NOS AFASTAR DAQUI, EXISTEM MUITAS GUARNIÇÕES ROMANAS PELA COSTA. IR PARA LONDINIUM* SERÁ MAIS SEGURO E LÁ TEMOS AMIGOS QUE NOS ESPERAM.
* LONDRES
ENQUANTO ISSO, NA ESTALAGEM...
DECURIÃO!
?
CLONK!
MENSAGEM DO PREFEITO! TODAS AS GUARNIÇÕES DEVEM BUSCAR TRÊS PERIGOSOS REBELDES: UM BRETÃO E DOIS GAULESES!
POR MERCÚRIO!
ELES LEVAM UMA ARMA SECRETA NUM BARRIL!
A CERVEJA MORNA!
BIFF!
CLAC!
NÃO, ESSA A GENTE JÁ CONHECE. DESTA VEZ É UMA TAL DE POÇÃO MÁGICA.


EU DIGO, ISSO É UM PEDAÇO DE SORTE!
LONDINIUM, AQUI VAMOS NÓS!
ESTÁ DIRIGINDO NO LADO ERRADO DA ESTRADA, CINEMAPAX.
EU DIGO, SÃO VOCÊS QUE DIRIGEM DO LADO ERRADO. ALIÁS, VOCÊS DO CONTINENTE VÃO TER QUE MUDAR ISSO QUANDO O TÚNEL SOB O MAR FOR CONSTRUÍDO.
ESSES BRETÕES SÃO LOUCOS!
UMA PATRULHA ROMANA!
13A
AVANÇAR! VAMOS PASSAR POR ELES, POR TUTATIS!
NÃO, É MELHOR FINGIR QUE NÃO É COM A GENTE!
AH, ASSIM NÃO TEM GRAÇA ENCONTRAR ROMANOS...
EU DIGO, OUTRA PATRULHA ROMANA!
SÃO ELES, POR MINERVA!
POR TUTATIS, FOMOS DESCOBERTOS! VAMOS PELOS CAMPOS A TODO GALOPE!
IAHUUU!
UM POUCO ADIANTE NOS CAMPOS...
13B

COM APENAS MAIS DOIS MIL ANOS DE BONS TRATOS EU CREIO QUE MEU GRAMADO FICARÁ ASSAZ ACEITÁVEL.
CLICK!
CLIPICLOP! CLIPICLOP! CLIPICLOP!
BROUMBROUM! BROUMBROUM!
?!
EU DIGO, ISSO É CHOCANTE!
BROUMBROUMBROUMBROUM!
NÓS OS CERCAMOS, ESTÃO NO PAPO!
?!?
SCREEECH!
EU DIGO, CAVALHEIROS, É PROIBIDO PISAR NA GRAMA!
POR JÚPITER, BRETÃO! TU TE OPÕES AO AVANÇO DOS REPRESENTANTES DE ROMA?!
PODE SER QUE MEU JARDIM SEJA MENOR QUE ROMA, MAS MINHA LANÇA É MAIS FIRME QUE A SUA PANÇA.
NÃO ESTÃO MAIS NOS SEGUINDO, LONDINIUM FICA LONGE?
NÃO, SÓ MAIS ALGUNS PÉS. OS ROMANOS MEDEM DISTÂNCIAS EM PASSOS, E NÓS EM PÉS.
EM PÉS?
SIM, QUANDO ENTENDER VAI VER COMO É SIMPLES.
ESSES BRETÕES SÃO LOUCOS!
TOC! TOC! TOC!


NO PALÁCIO DO GOVERNADOR, EM LONDINIUM...
EM CUJOS APOSENTOS O AMBIENTE NÃO É NADA FESTIVO...
ELES CONSEGUIRAM FURAR NOSSO CERCO E SE APROXIMAM DE LONDINIUM, Ó CAIUS AIMEUSCALUS.
ELES TEM QUE SER CAPTURADOS, POR JÚPITER! AQUELE BARRIL DE POÇÃO NÃO PODE ESCAPAR!
NA CERTA VÃO PROCURAR REFÚGIO NUMA ESTALAGEM. VIREM TODAS PELO AVESSO E CONFISQUEM TODOS OS BARRIS!
E SE NÃO OS ENCONTRAREM SERÃO COZIDOS EM MOLHO DE HORTELÃ E SERVIDOS AOS LEÕES!
QUE HORROR!
COITADOS DOS LEÕES!
ENQUANTO ISSO, NOS ARREDORES DE LONDINIUM...
AS PORTAS DA CIDADE DEVEM SER VIGIADAS, É MELHOR ESPERAR O NEVOEIRO PARA ENTRAR.
15A
MAS ISSO PODE DEMORAR DEMAIS.
OH, NÃO! O NEVOEIRO DESCE MUITO RÁPIDO NESTA ÉPOCA DO...
...ANO.
ESSES BRETÕES SÃO LOUCOS!
É O QUE EU IA DIZER, ASTERIX.
LÁ VAMOS NÓS...
DEPOIS...
AFINAL ENTRAMOS.
É UM TUMULTO LÁ EM FRENTE?
HIIIIII!
NÃO. VOCÊS TÊM UM PEDAÇO DE SORTE. SÃO BARDOS MUITO FAMOSOS DAQUI NUM PÚBLICO APARECIMENTO.
SE CHATOTORIX VISSE ISSO!
EEEEEE
15B

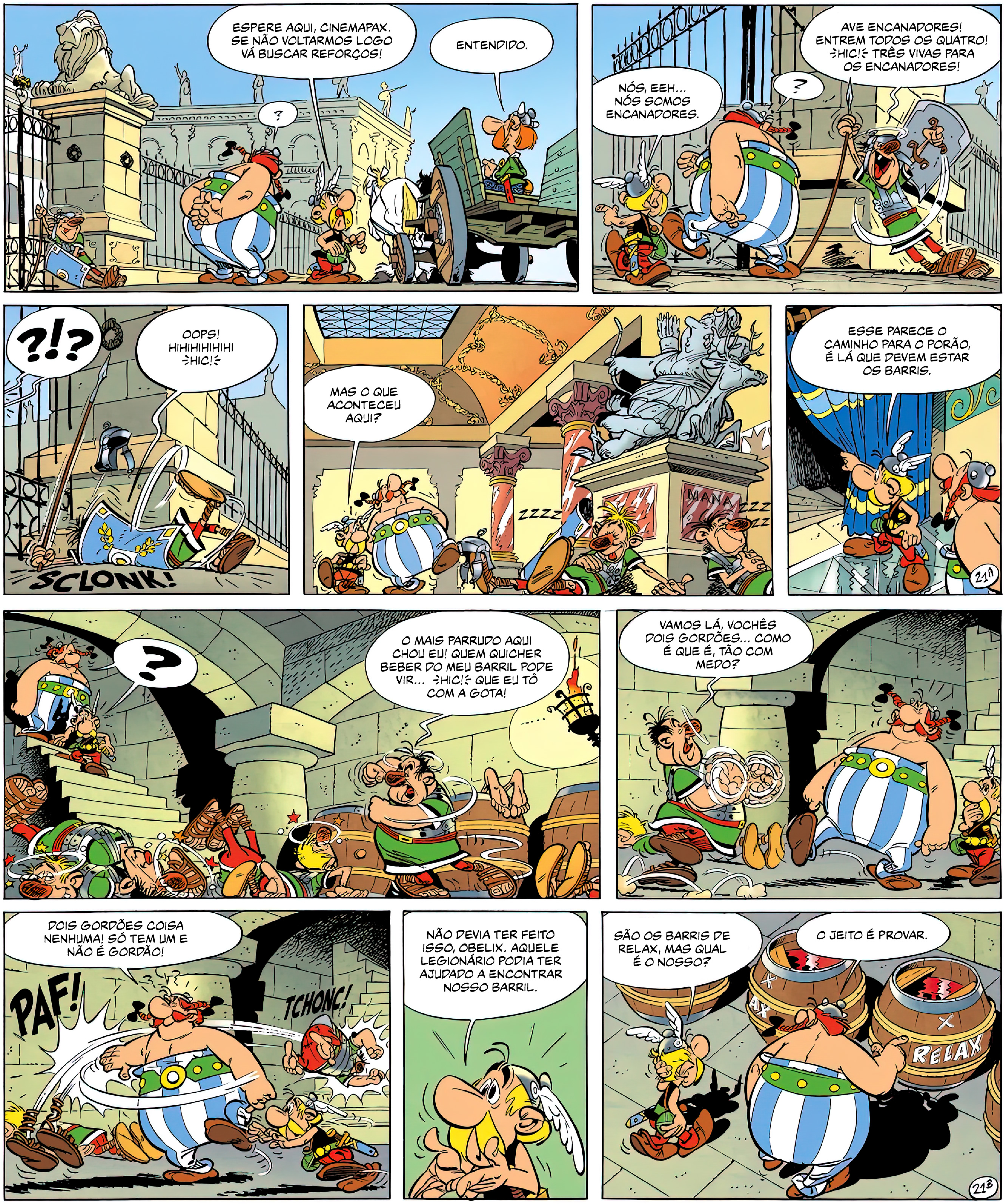

A GAULESA ÂNFORA
ESPECIALIZADA EM GAULESES VINHOS
ENCONTRAREMOS AMIGOS AQUI.
POM POM POM POM...
POM POM POM POM...
OH, CINEMAPAX E OS GAULESES! VOCÊS PODEM ENTRAR, NÃO HÁ ROMANOS POR PERTO.
COMO VAI, RELAX?
VOCÊS TEM SIDO PROCURADOS, É MELHOR FICAREM ESCONDIDOS ATÉ QUE TUDO SE ACALME. MAIS TARDE PODERÃO RETOMAR A VIAGEM ATÉ SUA REBELDE ALDEIA.
VOU ESCONDER SEU BARRIL NA MINHA ADEGA, JUNTO COM O GAULÊS VINHO.
DEPOIS...
O QUE QUEREM BEBER PARA ACOMPANHAR O COZIDO JAVALI? A MORNA CERVEJA OU UM BEM GELADO VINHO?
SOU EU QUEM PAGA, DECERTO.
FALANDO NISSO, QUE TIPO DE MOEDA VOCÊS USAM?
AH, É DE FATO MUITO SIMPLES.
TEMOS LINGOTES DE FERRO QUE PESAM UMA LIBRA E QUE VALEM TRÊS SESTÉRCIOS E MEIO, MAIS QUATRO MOEDAS DE ZINCO QUE VALEM UMA MOEDA E MEIA DE COBRE CADA UMA. OS SESTÉRCIOS VALEM DOZE MOEDAS DE BRONZE E...
ESSES BRETÕES...
BEBA SUA CERVEJA ANTES QUE ESFRIE.
?!?
ABRAM EM NOME DE CÉSAR!
POM POM! POM!


UMA ROMANA PATRULHA! SE ESCONDAM!
COMO É, POR JÚPITER! ABREM OU NÃO?!
POM!POM!
ESTOU INDO! ESTOU INDO!
MINHAS APOLOGIAS, TENHO ALGO NO FOGO E...
TÁ BOM, TÁ BOM, PROCURAMOS TRÊS FUGITIVOS...
LEGIONÁRIOS, PODEM REVISTAR TUDO...
LOGO DEPOIS...
NÃO ACHAMOS NINGUÉM, DECURIÃO, MAS A ADEGA ESTÁ CHEIA DE BARRIS.
CONFISQUEM OS BARRIS!
ESTÁ ME ARRUINANDO. ISSO É ASSAZ REVOLTANTE.
ORDINES EST ORDINES. CONFISCAMOS OS SEUS BARRIS PARA ACHAR UMA ARMA SECRETA.
RELAX
OS BARRIS LEVAM TEU NOME. SE POR INFORTÚNIO UM DOS TEUS BARRIS FOR O QUE PROCURAMOS... ESPERO TER SIDO CLARO.
ISSO FOI ASSAZ DESGOSTANTE!
ASSAZ.
UM TANTO.
EU DIGO.
NÃO ADIANTE PERDER A CALMA. AGORA TEMOS QUE ARRUMAR UM JEITO DE RECUPERAR O BARRIL. ANTES QUE OS ROMANOS DESCUBRAM.

HÁ PATRULHAS DEMAIS NAS RUAS HOJE, AMANHÃ APÓS O DESJEJUM VOCÊS PODERÃO AGIR.
ENTÃO VAMOS APROVEITAR E DESCANSAR.
MAIS TARDE, AO CAIR DA NOITE, UM ESTRANHO ESPETÁCULO TEM LUGAR NO PALÁCIO DO GOVERNADOR...
TODOS OS BARRIS QUE SE ENCONTRAVAM NAS ESTALAGENS FORAM CONFISCADOS E TRAZIDOS PARA OS PORÕES DO PALÁCIO, Ó CAIUS AIMEUSCALUS.
PERFEITO! AGORAM FAÇAM OS LEGIONÁRIOS PROVAREM O CONTEÚDO DE CADA BARRIL.
TALVEZ ASSIM SEJA POSSÍVEL ENCONTRAR ENTRE ELES AQUELE QUE LEVA A POÇÃO MÁGICA. MÃOS A OBRA!
E NOS PORÕES, NOVAMENTE NOS É DADO ASSISTIR O FASCINANTE ESPETÁCULO DAS LEGIÕES ROMANAS MANOBRANDO...
CADA LEGIONÁRIO VAI ABRIR O BARRIL AO MEU COMANDO. QUEM ACHAR QUE O LÍQUIDO PROVADO TEM UM GOSTO ESTRANHO DEVE AVISAR. EXIJO ORDEM E DISCIPLINA!
ABRRRR... RIR BARRIS!
TCHAC!

BEEE...
SPLOSH
...BER!
GLUG GLUG GLUG GLUG GLUG GLUG
NÃO ESQUEÇAM DE MARCAR COM UMA CRUZ CADA BARRIL PROVADO... AGORA PODEM CONTINUAR A MANOBRA SOZINHOS.
HAYSTAX
E TUDO PROSSEGUE NA MAIOR ORDEM E DISCIPLINA...
SPLOSH!
ANTHRAX
POR HORAS E HORAS...
HIC!
DESCULPE!
TINTAX
MUITAS HORAS...
HIC!
HIC!
HIC!
HIC!
HIC!
HIC!
BANG!
TINTAX
CLAUDIUS LAPSUS, TU JÁ PROVASTE DESSE ⇒HIC!⇐ BARRIL!
É QUE QUERO TER CHERTEZA QUE NÃO É A POCHÃO ⇒HIC!⇐ MÁGICA!
ANTHRAX
E LOGO TODA A COMPOSTURA DO INÍCIO FICA SÓ NA LEMBRANÇA...
ECHTE BARRIL NINGUÉM PROVOU AINDA...
GLUG! GLUG! GLUG!
ARRIVEDERCI, ROMA! SEI NUM PIACERE...
QUEM TÁ QUERENDO BRIGA, HEIN? QUEM TÁ QUERENDO BRIGA?
RELAX
GLUG! GLUG! GLUG!
RELAX
ME DÁ DECHE AÍ.
CHAI PRA LÁ! ECHE É BEU MARRIL... MIL... ⇒HIC!⇐
RELAX
...CHAI PRA LÁ!
DIPSOMANI
HIC!
RELAX

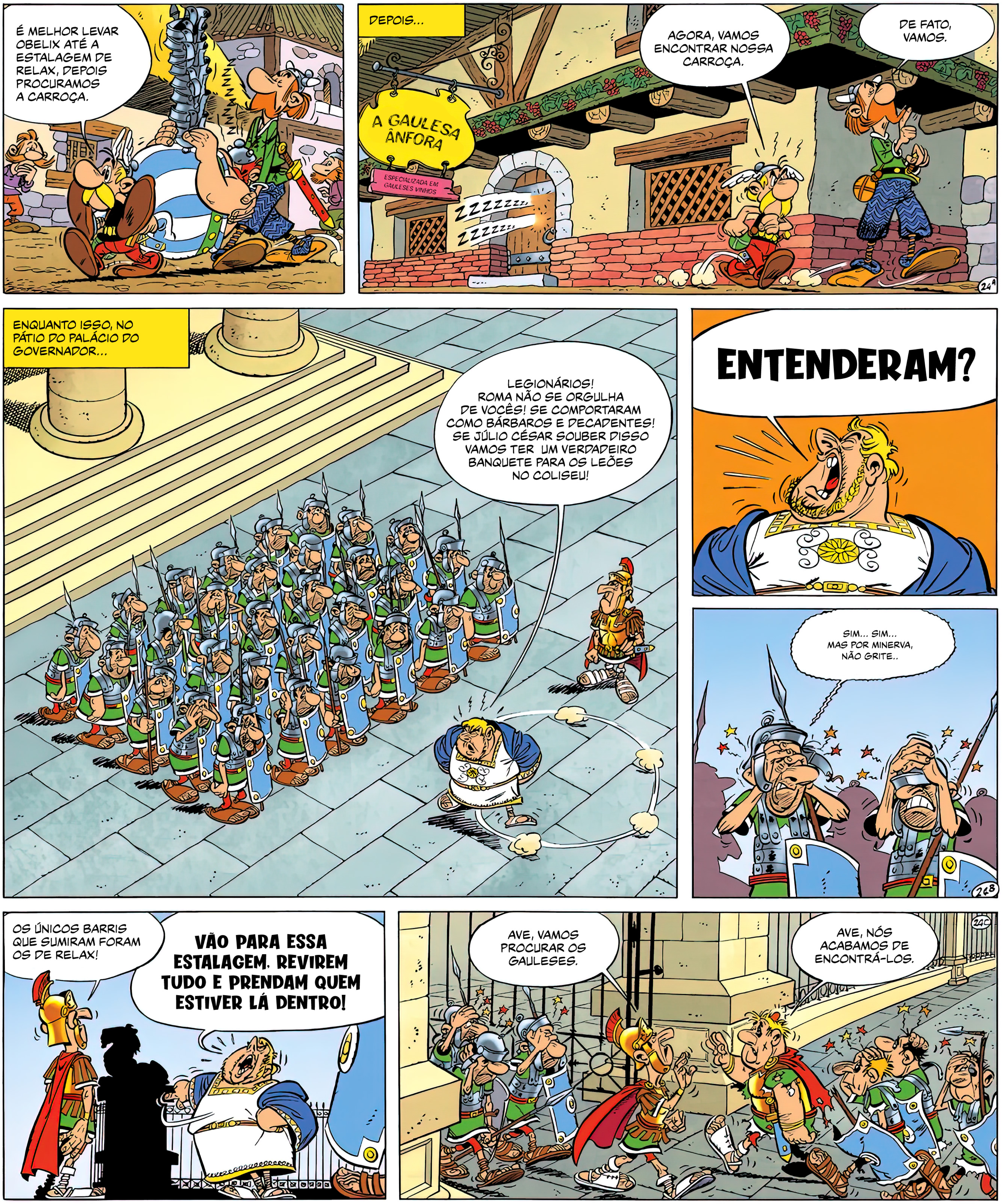
?!?!
EI, VOCHÊ! VEM AQUI UM INSCHTANTE!
HIC! EU...?
SPLATCH!
HAHAHAHA!
E DE MANHÃ...
VAMOS TENTAR ENCONTRAR NOSSO BARRIL, RELAX NOS EMPRESTOU SUA CARROÇA. É UM BOM CAMARADA.
OMNIBVS~BVS
ESQUISITAS ESSAS CARROÇAS DE DOIS ANDARES, CINEMAPAX.
ELAS SÃO PARA O PÚBLICO TRANSPORTE, EM HOMENAGEM AO FUTURO IMPÉRIO AS CHAMAMOS DE "IMPERIAIS".
E ESSES TETOS PORTÁTEIS?
É PARA IMPEDIR QUE O CÉU DESABE SOBRE NÓS.
MEU MELÃO É CARO DEMAIS?
ESTÁ!
VIU AQUILO, ASTERIX? AQUELE LONDINIANO USA UM MELÃO COMO CHAPEU!
ESTAMOS CHEGANDO PERTO DO PALÁCIO.
COMO VAMOS PASSAR PELAS SENTINELAS?
NÃO TEMOS TEMPO PARA CONVERSA MOLE, POR TUTATIS! SE FOR PRECISO ENTRAMOS NO BRAÇO!
OBA! BOM PLANO!
TAP! TAP! TAP!
MAS AS SENTINELAS PERDERAM SUA PROVERBIAL RIGIDEZ...
HIC!

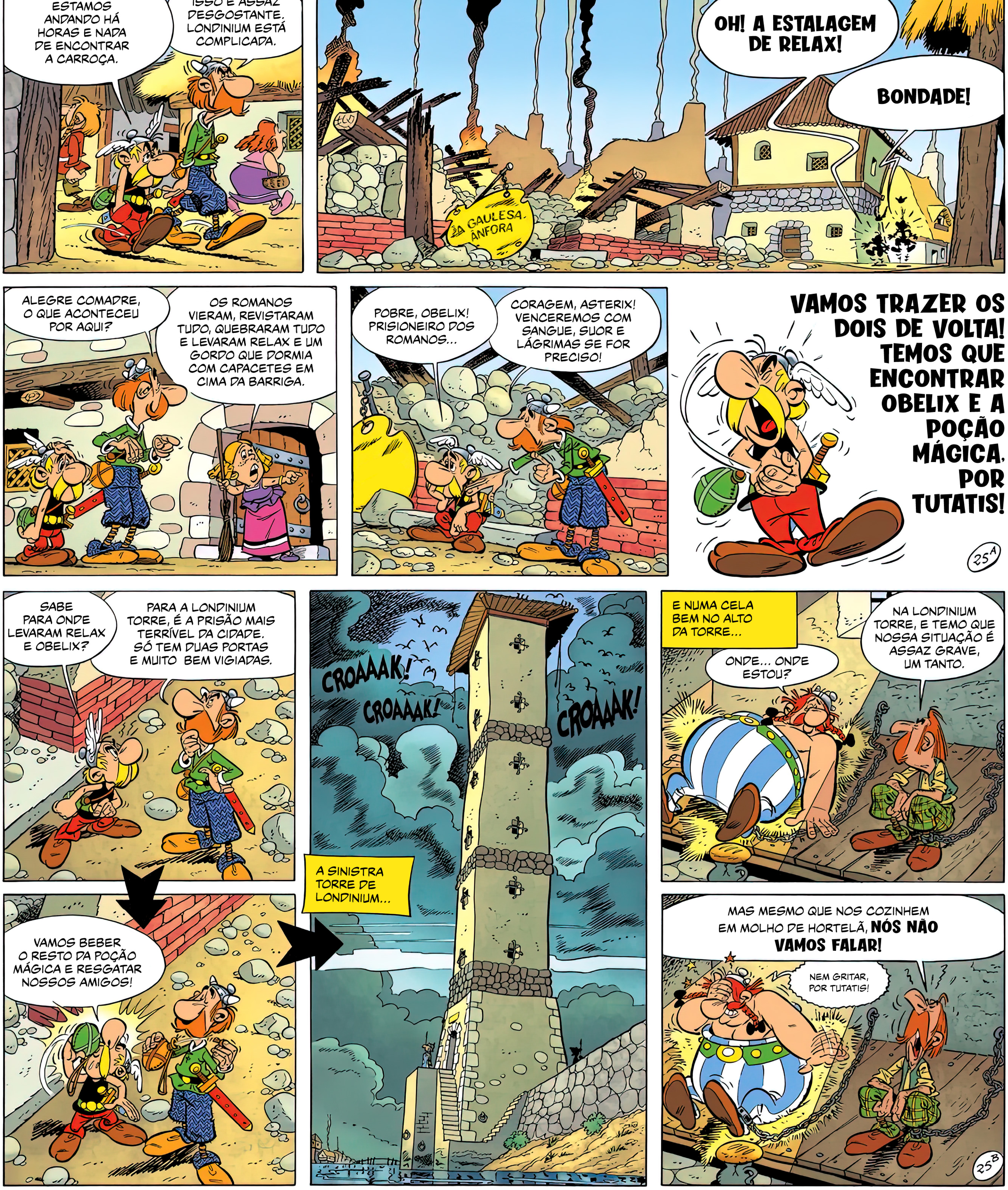


ESPERE AQUI, CINEMAPAX. SE NÃO VOLTARMOS LOGO VÁ BUSCAR REFORÇOS!
?
ENTENDIDO.
NÓS, EEH... NÓS SOMOS ENCANADORES.
?
AVE ENCANADORES! ENTREM TODOS OS QUATRO! ⸗HIC!⸗ TRÊS VIVAS PARA OS ENCANADORES!
?!?
OOPS! HIHIHIHIHIHI ⸗HIC!⸗
SCLONK!
MAS O QUE ACONTECEU AQUI?
ZZZZ
ZZZ
MANA
ESSE PARECE O CAMINHO PARA O PORÃO, É LÁ QUE DEVEM ESTAR OS BARRIS.
21A
?
O MAIS PARRUDO AQUI CHOU EU! QUEM QUICHER BEBER DO MEU BARRIL PODE VIR... ⸗HIC!⸗ QUE EU TÔ COM A GOTA!
VAMOS LÁ, VOCHÊS DOIS GORDÕES... COMO É QUE É, TÃO COM MEDO?
DOIS GORDÕES COISA NENHUMA! SÓ TEM UM E NÃO É GORDÃO!
PAF!
TCHONC!
NÃO DEVIA TER FEITO ISSO, OBELIX. AQUELE LEGIONÁRIO PODIA TER AJUDADO A ENCONTRAR NOSSO BARRIL.
SÃO OS BARRIS DE RELAX, MAS QUAL É O NOSSO?
O JEITO É PROVAR.
RELAX
21B

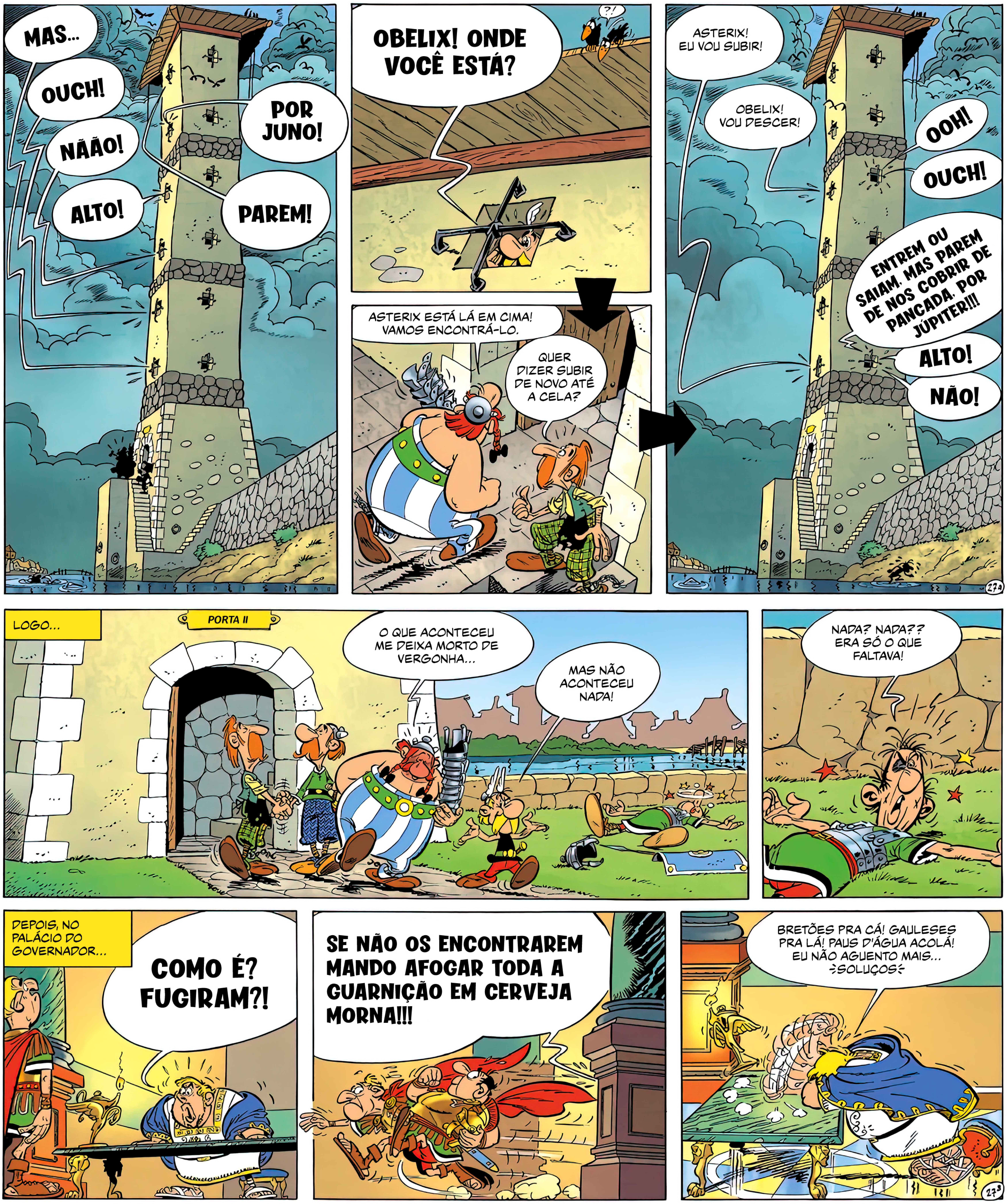
GLUG GLUG GLUG!
VAI DEMORAR DEMAIS PROVAR TODOS OS BARRIS E NÃO PODEMOS FICAR AQUI!
ANIAX
É A... ARRISCADO... ⁝HIC!⁝ MACH É BÃÃO!
TENHA VERGONHA, OBELIX! PARE DE BEBER E AJUDE A LEVAR ESSES BARRIS ATÉ A CARROÇA!
IAX
DIPSOMANI
RÁPIDO! OS ROMANOS PODEM CURAR A RESSACA!
DIPSOMANIA
ZZZZ
E LOGO...
PAGAMOS TODOS OS BARRIS, AGORA VAMOS EM FRENTE CHAMANDO A MENOR ATENÇÃO POSSÍVEL.
UPA!
22 A
HA HA HA HA HEE HEE HEE
!
JÚLIO CÉSAR É UM BOM COMPANHEIRO...
CALADO, OBELIX! ASSIM VAMOS SER DESCOBERTOS!
BUHUHUHUHU! ASTERIX NÃO GOSTA MAIS DE MIM! BUHUHUHU!
GOSTO, OBELIX, GOSTO! MAS ASSIM VOCÊ CHAMA ATENÇÃO DAS PATRULHAS ROMANAS.
POIS EU GOSTO DE VOCÊ, ASTERIX, E SE UMA ⁝HIC!⁝ PATRULHA QUISER TE FAZER MAL ⁝HIC!⁝ ELA VAI VER SÓ!
22 B
OH! UMA ROMANA PATRULHA.

CALMA, OBELIX... CALMA...
GRRRRRRRRR!
ROMANA PATRULHA DE UMA FIGA! QUERENDO PEGAR MEU ASTERIX AMIGO!!! HIC!
NÃÃÃO!
?
ESSE DEVE SER UM DOS GAULESES QUE ESTAMOS PROCURANDO! HÊ! HÊ! ESTÁ NO PAPO! A RECOMPENSA DE VISITAR O COLISEU EM ROMA É NOSSA!
EM NOME DE CÉSAR NÓS TE...
OBELIX PRECISA DE AJUDA, ELE NÃO ESTÁ NO SEU ESTADO NORMAL!
AH, UM ESTADO NORMAL TEM ELE?
BIFF! BANG! SOCK! CLONK!
BIFF! BANG!
SNIFF! SNIFF!
UMA CARROÇA ABANDONADA! QUE PEDAÇO DE SORTE PARA UM LADRÃO DE CARROÇAS.
UPA! UPA!
ACHTERIX... ESTOU COM SONO...
ZZZZ ZZZZ
POBRE OBELIX! ESTÁ ACOSTUMADO A SÓ BEBER LEITE DE CABRA, O VINHO O DEIXOU COMPLETAMENTE PRA BAIXO, QUANDO ACORDAR VAI FICAR MORTO DE VERGONHA!
GRACIOSA BONDADE, NOSSA CARROÇA!


É MELHOR LEVAR OBELIX ATÉ A ESTALAGEM DE RELAX, DEPOIS PROCURAMOS A CARROÇA.
DEPOIS...
A GAULESA ÂNFORA
ESPECIALIZADA EM GAULESES VINHOS
AGORA, VAMOS ENCONTRAR NOSSA CARROÇA.
DE FATO, VAMOS.
ENQUANTO ISSO, NO PÁTIO DO PALÁCIO DO GOVERNADOR...
LEGIONÁRIOS! ROMA NÃO SE ORGULHA DE VOCÊS! SE COMPORTARAM COMO BÁRBAROS E DECADENTES! SE JÚLIO CÉSAR SOUBER DISSO VAMOS TER UM VERDADEIRO BANQUETE PARA OS LEÕES NO COLISEU!
ENTENDERAM?
SIM... SIM... MAS POR MINERVA, NÃO GRITE..
OS ÚNICOS BARRIS QUE SUMIRAM FORAM OS DE RELAX!
VÃO PARA ESSA ESTALAGEM, REVIREM TUDO E PRENDAM QUEM ESTIVER LÁ DENTRO!
AVE, VAMOS PROCURAR OS GAULESES.
AVE, NÓS ACABAMOS DE ENCONTRÁ-LOS.


ESTAMOS ANDANDO HÁ HORAS E NADA DE ENCONTRAR A CARROÇA.
ISSO É ASSAZ DESGOSTANTE. LONDINIUM ESTÁ COMPLICADA.
OH! A ESTALAGEM DE RELAX!
BONDADE!
A GAULESA ÂNFORA
ALEGRE COMADRE, O QUE ACONTECEU POR AQUI?
OS ROMANOS VIERAM, REVISTARAM TUDO, QUEBRARAM TUDO E LEVARAM RELAX E UM GORDO QUE DORMIA COM CAPACETES EM CIMA DA BARRIGA.
POBRE, OBELIX! PRISIONEIRO DOS ROMANOS...
CORAGEM, ASTERIX! VENCEREMOS COM SANGUE, SUOR E LÁGRIMAS SE FOR PRECISO!
VAMOS TRAZER OS DOIS DE VOLTA! TEMOS QUE ENCONTRAR OBELIX E A POÇÃO MÁGICA, POR TUTATIS!
25A
SABE PARA ONDE LEVARAM RELAX E OBELIX?
PARA A LONDINIUM TORRE, É A PRISÃO MAIS TERRÍVEL DA CIDADE. SÓ TEM DUAS PORTAS E MUITO BEM VIGIADAS.
VAMOS BEBER O RESTO DA POÇÃO MÁGICA E RESGATAR NOSSOS AMIGOS!
A SINISTRA TORRE DE LONDINIUM...
CROAAAK!
CROAAAK!
CROAAAK!
E NUMA CELA BEM NO ALTO DA TORRE...
ONDE... ONDE ESTOU?
NA LONDINIUM TORRE, E TEMO QUE NOSSA SITUAÇÃO É ASSAZ GRAVE, UM TANTO.
MAS MESMO QUE NOS COZINHEM EM MOLHO DE HORTELÃ, NÓS NÃO VAMOS FALAR!
NEM GRITAR, POR TUTATIS!
25B

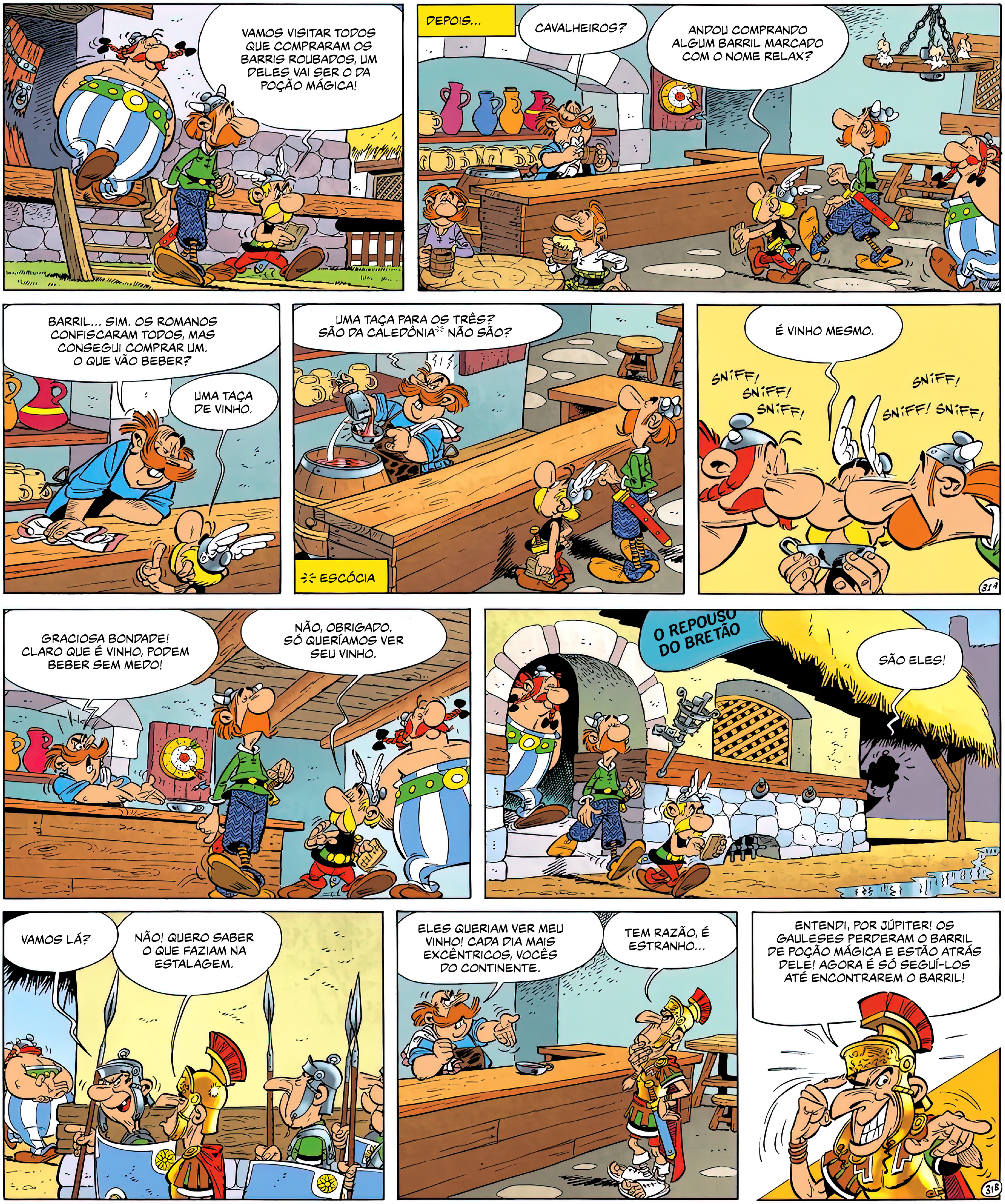
NÃO PODEMOS FICAR AQUI, ASTERIX DEVE ESTAR PREOCUPADO.
SEI LÁ O QUE ELE VAI PENSAR? PODE ACHAR QUE ESTOU EM PERIGO, ASTERIX SEMPRE SE PREOCUPA COMIGO.
ELE TEM MOTIVOS PARA PREOCUPAÇÃO, VELHO CAMARADA.
É MELHOR IRMOS TRANQUILIZÁ-LO, E EU BEM QUE PODIA RESPIRAR ALGUM AR FRESCO...
É ISSO MESMO, MINHA BOCA ESTÁ PASTOSA E ME SINTO MEIO FRACO. VAMOS EMBORA.
AH, POBRE CAMARADA, DIRIA QUE ELE...
!!!
CRAAACK!
DEIXA EU DAR UMA AJUDINHA.
CRACK
UH!UH! ABRAM A PORTA SE QUEREM ELA INTEIRA! ABRAM PORQUE VAMOS SAIR!
HOHO HOHO HOHO
?
ENTÃO, VAMOS?
BONDADE, SIM!
CRAAACK!
COMO...
OUCH!
POR JÚPITER!
O QUE VOCÊS...
NÃÃÃO!
ALTO!
?
BIFF!
BOFF!
BOING!
BONG!
WHAM!
CLONK!
?
INTERESSANTE ESSA VISITA A TORRE DE LONDINIUM.
PORTA II
PAF!
AO MESMO TEMPO, NO OUTRO LADO DA TORRE...
PORTA I
SOCK!


MAS...
OUCH!
NÃÃO!
ALTO!
POR JUNO!
PAREM!
OBELIX! ONDE VOCÊ ESTÁ?
?!
ASTERIX ESTÁ LÁ EM CIMA! VAMOS ENCONTRÁ-LO.
QUER DIZER SUBIR DE NOVO ATÉ A CELA?
ASTERIX! EU VOU SUBIR!
OBELIX! VOU DESCER!
OOH!
OUCH!
ENTREM OU SAIAM, MAS PAREM DE NOS COBRIR DE PANCADA, POR JÚPITER!!!
ALTO!
NÃO!
LOGO...
PORTA II
O QUE ACONTECEU ME DEIXA MORTO DE VERGONHA...
MAS NÃO ACONTECEU NADA!
NADA? NADA?? ERA SÓ O QUE FALTAVA!
DEPOIS, NO PALÁCIO DO GOVERNADOR...
COMO É? FUGIRAM?!
SE NÃO OS ENCONTRAREM MANDO AFOGAR TODA A GUARNIÇÃO EM CERVEJA MORNA!!!
BRETÕES PRA CÁ! GAULESES PRA LÁ! PAUS D'ÁGUA ACOLÁ! EU NÃO AGUENTO MAIS... ⫘SOLUÇOS⫘

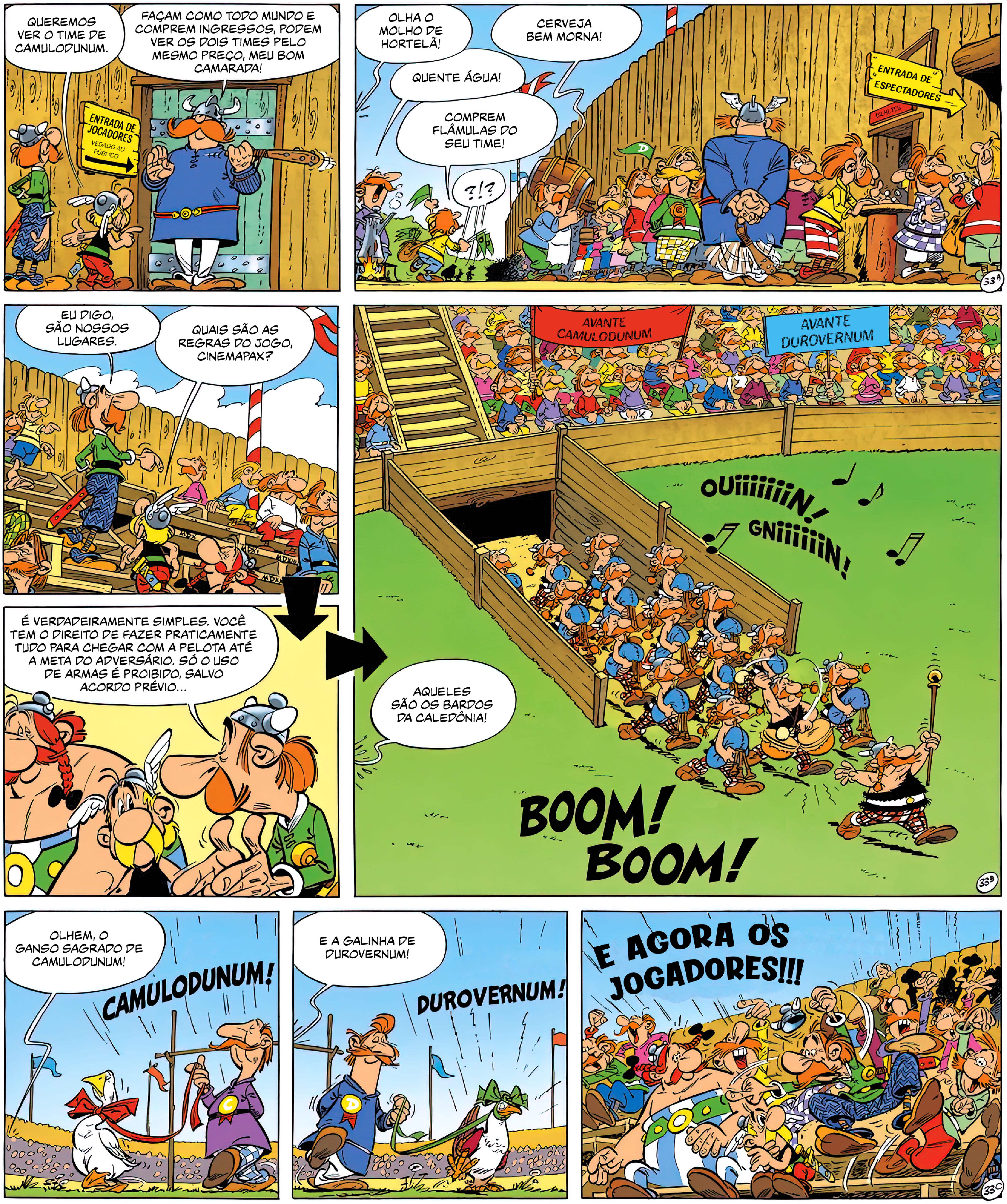
VOU LEVÁ-LOS ATÉ UM PRIMO DONO DE ESTALAGEM COMO EU, O NOME DELE É SINTAX E TALVEZ POSSA NOS AJUDAR.
É UMA FELIZ IDÉIA.
!
RELAX! ESTOU ENORMEMENTE FELIZ EM VÊ-LO. SOUBE DE SUA PRISÃO PELOS ROMANOS E FIQUEI COMPLETAMENTE FORA DE MIM COM TODOS ESSES ABORRECIMENTOS!
TAMBÉM ESTOU TREMENDAMENTE FELIZ, SINTAX.
BEM, PONHAMOS UM TERMO A ESSAS EFUSÕES, TENHO ALGO A MOSTRAR.
UM SUSPEITO HOMEM, SE BEM QUE BRETÃO, ME VENDEU ESSE BARRIL COM SEU NOME ESCRITO.
?!?
RELAX
É O NOSSO BARRIL?
NÃO, QUE AZAR. ISSO É APENAS VINHO.
SEGUI ESSE HOMEM, ELE MORA NA RUA CARNABIX NÚMERO LVII.
BOM CAMARADA!
E ISSO É LONGE?
UM TANTO.
FARIAM BEM EM COMER UM POUCO DE COZIDO JAVALI ANTES DE PARTIREM.
NÃO TEMOS TEMPO A PERDER, VAMOS ATRÁS DO LADRÃO!
UM POUCO MAIS TARDE...
CHEGAMOS.
AGORA É SÓ ENCONTRAR O NÚMERO LVII.
AINDA BEM QUE TEMOS O NÚMERO, NÃO IA SER FÁCIL ACHAR A CASA SÓ PELA DESCRIÇÃO.

É AQUI O LVII.
VAMOS, ASTERIX?
SIM, VAMOS!
LVII
CRASH!
LVII
LVII
FRRP FRRP
EU DIGO! QUE INTRUSÃO É ESSA? CHOCANTE!
CALMA, PETULLA. ESSES CAVALHEIROS SABERÃO NOS EXPLICAR SUA MANEIRA DE AGIR, ISSO NÃO É?
LAR DOCE LAR
EU DIGO, AQUI É O LVII?
NÃO... AQUI É O LVIII, MAS O ÚLTIMO I CAIU.
EU LAMENTO, NOS ENGANAMOS. CUIDAREMOS DE INDENIZAR SUA PORTA. VÃO NOS DESCULPAR?
CERTAMENTE QUE SIM.
LAR DOCE LAR
PETULLA, ME LEMBRE DE RECOLOCAR O I QUE FALTA. E AGORA PENSO QUE TOMAREI UMA XÍCARA DE QUENTE ÁGUA COM TOSTADAS.
THE TIMES
DESTA VEZ É O CERTO.
VAMOS DE NOVO?
SIM, VAMOS.
LVII
CRASH!
O LVII É AQUI MESMO? NÃO ESTÁ FALTANDO NENHUM I?
S... SIM, N... NÃO, MAS QUEM PERGUNTA?

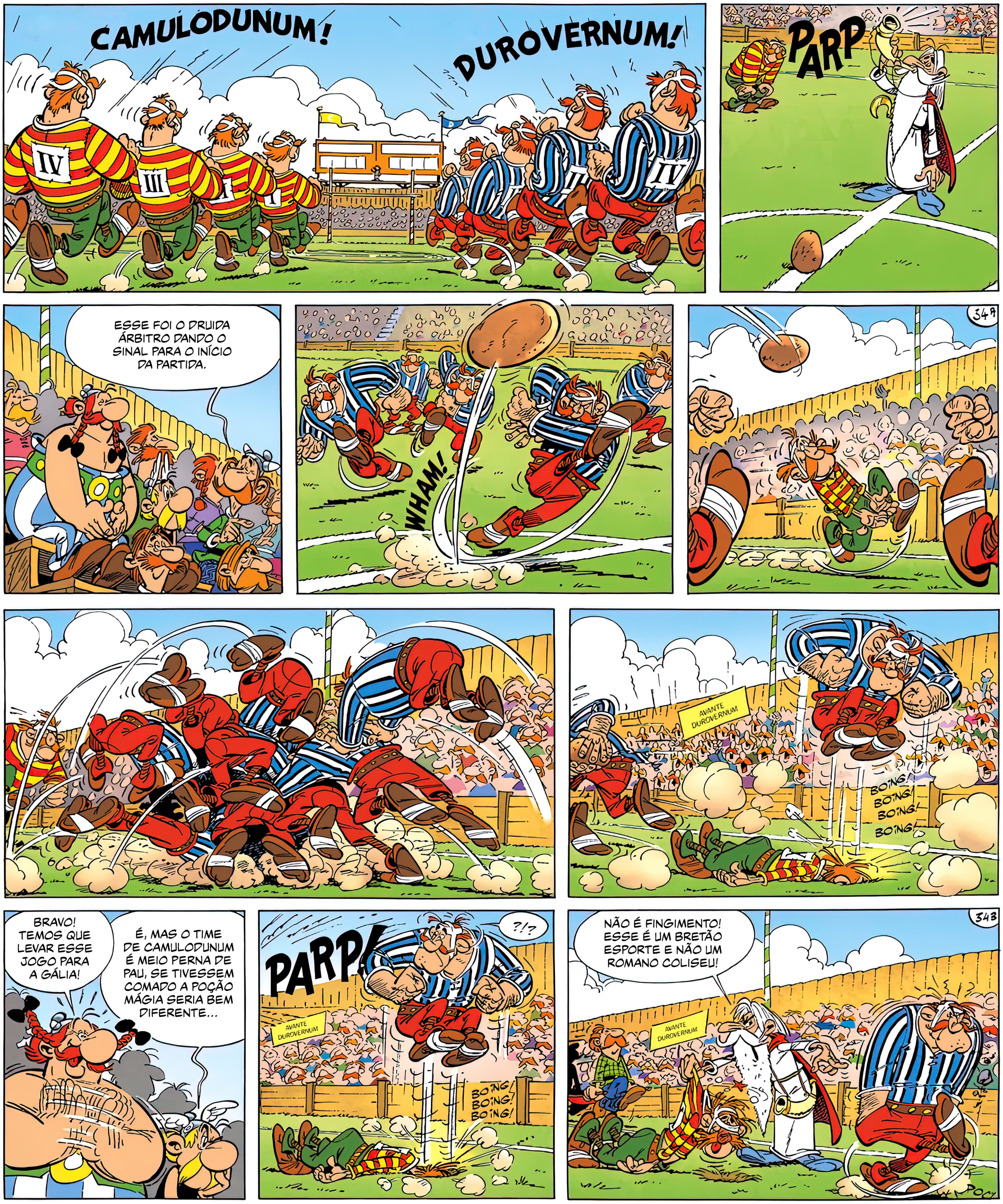
AHA!
O QUÊ?! O QUÊ?!
O BARRIL!
EU... EU CONSEGUI ESSE BARRIL ASSAZ HONESTAMENTE...
RELAX
309
NÃO, ISSO AQUI É VINHO.
SNIFF! SNIFF!
LADRÃO!
VOCÊ VAI FALAR, POR BELENOS!
CRACK!
OS VIZINHOS ESTÃO ESTRANHAMENTE BARULHENTOS HOJE, NÃO É, PETULLA?
ISSO É. UM PINGO DE LEITE NA SUA QUENTE ÁGUA?
CLANG!
SE LHE AGRADA.
VOCÊ VAI FALAR! VOCÊ VAI FALAR!
FALE DE UMA VEZ, POR TUTATIS!
OH, GOSTARIA MUITO QUE O VIZINHO FALASSE, PETULLA, PARA QUE EU POSSA LER O JORNAL SOSSEGADAMENTE.
EU FALO!
EU FALO!
OH! QUÃO GENTIL ELE FOI...
CLICK CLICK CLICK
THE TIMES
ROUBEI A CARROÇA E VENDI TODOS OS BARRIS, MENOS ESTE... TENHO O NOME E ENDEREÇO DE TODOS OS QUE COMPRARAM E POSSO TAMBÉM LHES DAR UM INVENTÁRIO DE TUDO QUE ROUBEI NO ÚLTIMO MÊS...
30B

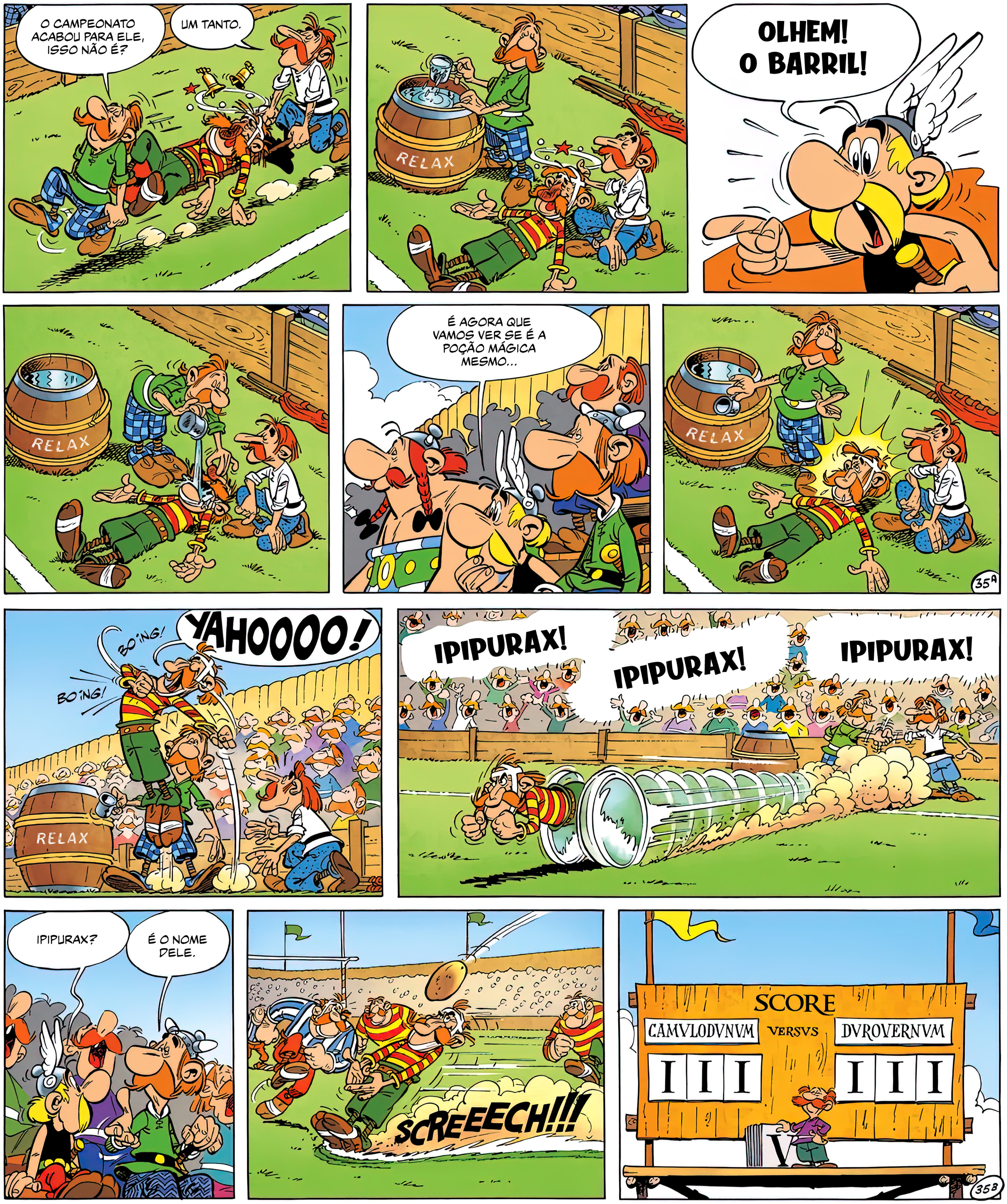

VAMOS VISITAR TODOS QUE COMPRARAM OS BARRIS ROUBADOS, UM DELES VAI SER O DA POÇÃO MÁGICA!
DEPOIS...
CAVALHEIROS?
ANDOU COMPRANDO ALGUM BARRIL MARCADO COM O NOME RELAX?
BARRIL... SIM. OS ROMANOS CONFISCARAM TODOS, MAS CONSEGUI COMPRAR UM. O QUE VÃO BEBER?
UMA TAÇA DE VINHO.
UMA TAÇA PARA OS TRÊS? SÃO DA CALEDÔNIA* NÃO SÃO?
* ESCÓCIA
É VINHO MESMO.
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
GRACIOSA BONDADE! CLARO QUE É VINHO, PODEM BEBER SEM MEDO!
NÃO, OBRIGADO. SÓ QUERÍAMOS VER SEU VINHO.
O REPOUSO DO BRETÃO
SÃO ELES!
VAMOS LÁ?
NÃO! QUERO SABER O QUE FAZIAM NA ESTALAGEM.
ELES QUERIAM VER MEU VINHO! CADA DIA MAIS EXCÊNTRICOS, VOCÊS DO CONTINENTE.
TEM RAZÃO, É ESTRANHO...
ENTENDI, POR JÚPITER! OS GAULESES PERDERAM O BARRIL DE POÇÃO MÁGICA E ESTÃO ATRÁS DELE! AGORA É SÓ SEGUÍ-LOS ATÉ ENCONTRAREM O BARRIL!

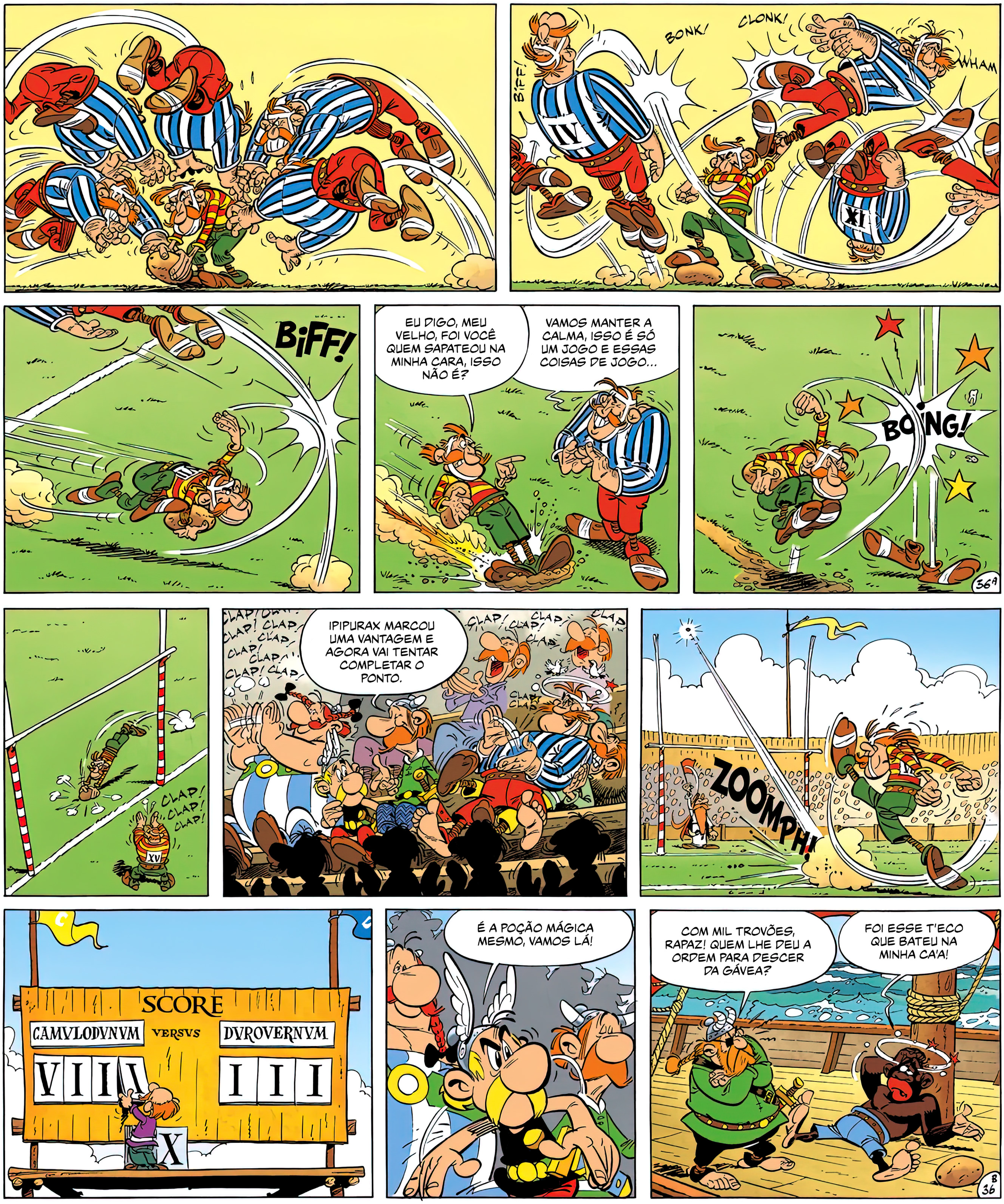
ESTALAGEM GATO E PATO
FOMOS EM TODAS AS ESTALAGENS DA LISTA E NADA, MAS NÃO PODEMOS DESISTIR!
NUNCA VI TANTO VINHO NA VIDA.
VER UM POUCO É ATÉ BOM, MAS ASSIM É DEMAIS.
SIM, COMPREI UM BARRIL DE GAULÊS VINHO MAS VENDI AOS JOGADORES DE CAMULODUNUM! ELES VÃO JOGAR CONTRA DUROVERNUM, COMO DECERTO SABEM.
QUE HISTÓRIA É ESSA?
OH! UM JOGO PELO QUAL SOMOS APAIXONADOS. JOGA-SE COM UMA PELOTA E XXX JOGADORES EM DOIS TIMES DE XV.
A PARTIDA VALENDO O CAMPEONATO DAS CINCO TRIBOS VAI ACONTECER AMANHÃ, PERTO DE LONDINIUM.
ESTOU SANGRENTAMENTE ORGULHOSO POR TER VENDIDO MEU BARRIL AOS JOGADORES DE CAMULODUNUM! AVANTE CAMULODUNUM!
MINHA ESPERANÇA É QUE O VINHO ESTEJA BOM E AJUDE CAMULODUNUM A VENCER!
SE O VINHO FOR O QUE ESTOU PENSANDO ESSA PARTIDA ESTÁ NO PAPO...
NO DIA SEGUINTE, NOSSOS AMIGOS VÃO PARA O ESTÁDIO ONDE TERÁ LUGAR O ENCONTRO ENTRE OS TIMES DE CAMULODUNUM E DUROVERNUM...
QUANTA GENTE!
SIM, ESSE É UM JOGO ASSAZ POPULAR.
VIVA CAMULODUNUM
AVANTE CAMULODUNUM
AVANTE DUROVERNUM
VIVA DUROVERNUM
O ESTRANHO É OS ROMANOS NÃO ESTAREM MAIS ATRÁS DE NÓS.
VAI VER ELES CANSARAM DE LEVAR PANCADA. TALVEZ ATÉ OS ROMANOS TENHAM BOM SENSO...
MAS OS ROMANOS ESTÃO PERTO...
ENTENDERAM, POR MERCÚRIO? É PARA ENTRAR NO MEIO DA MULTIDÃO E FICAR DE OLHOS ABERTOS.
O DECURIÃO DISSE PARA SE VESTIR A PAISANA, IMBECIL!
E ENTÃO? NÃO ESTOU A PAISANA?



QUEREMOS VER O TIME DE CAMULODUNUM.
FAÇAM COMO TODO MUNDO E COMPREM INGRESSOS, PODEM VER OS DOIS TIMES PELO MESMO PREÇO, MEU BOM CAMARADA!
ENTRADA DE JOGADORES
VEDADO AO PÚBLICO
OLHA O MOLHO DE HORTELÃ!
CERVEJA BEM MORNA!
QUENTE ÁGUA!
COMPREM FLÂMULAS DO SEU TIME!
?!?
ENTRADA DE ESPECTADORES
BILHETES
EU DIGO, SÃO NOSSOS LUGARES.
QUAIS SÃO AS REGRAS DO JOGO, CINEMAPAX?
É VERDADEIRAMENTE SIMPLES. VOCÊ TEM O DIREITO DE FAZER PRATICAMENTE TUDO PARA CHEGAR COM A PELOTA ATÉ A META DO ADVERSÁRIO. SÓ O USO DE ARMAS É PROIBIDO, SALVO ACORDO PRÉVIO...
AVANTE CAMULODUNUM
AVANTE DUROVERNUM
OUIIIIIIIN!
GNIIIIIIIN!
AQUELES SÃO OS BARDOS DA CALEDÔNIA!
BOOM! BOOM!
OLHEM, O GANSO SAGRADO DE CAMULODUNUM!
CAMULODUNUM!
E A GALINHA DE DUROVERNUM!
DUROVERNUM!
E AGORA OS JOGADORES!!!


CAMULODUNUM!
DUROVERNUM!
IV
III
IV
PARP
ESSE FOI O DRUIDA ÁRBITRO DANDO O SINAL PARA O INÍCIO DA PARTIDA.
WHAM!
AVANTE DUROVERNUM
BOING! BOING! BOING! BOING!
BRAVO! TEMOS QUE LEVAR ESSE JOGO PARA A GÁLIA!
É, MAS O TIME DE CAMULODUNUM É MEIO PERNA DE PAU, SE TIVESSEM COMADO A POÇÃO MÁGIA SERIA BEM DIFERENTE...
PARP!
?!?
AVANTE DUROVERNUM
BOING! BOING! BOING!
NÃO É FINGIMENTO! ESSE É UM BRETÃO ESPORTE E NÃO UM ROMANO COLISEU!
AVANTE DUROVERNUM

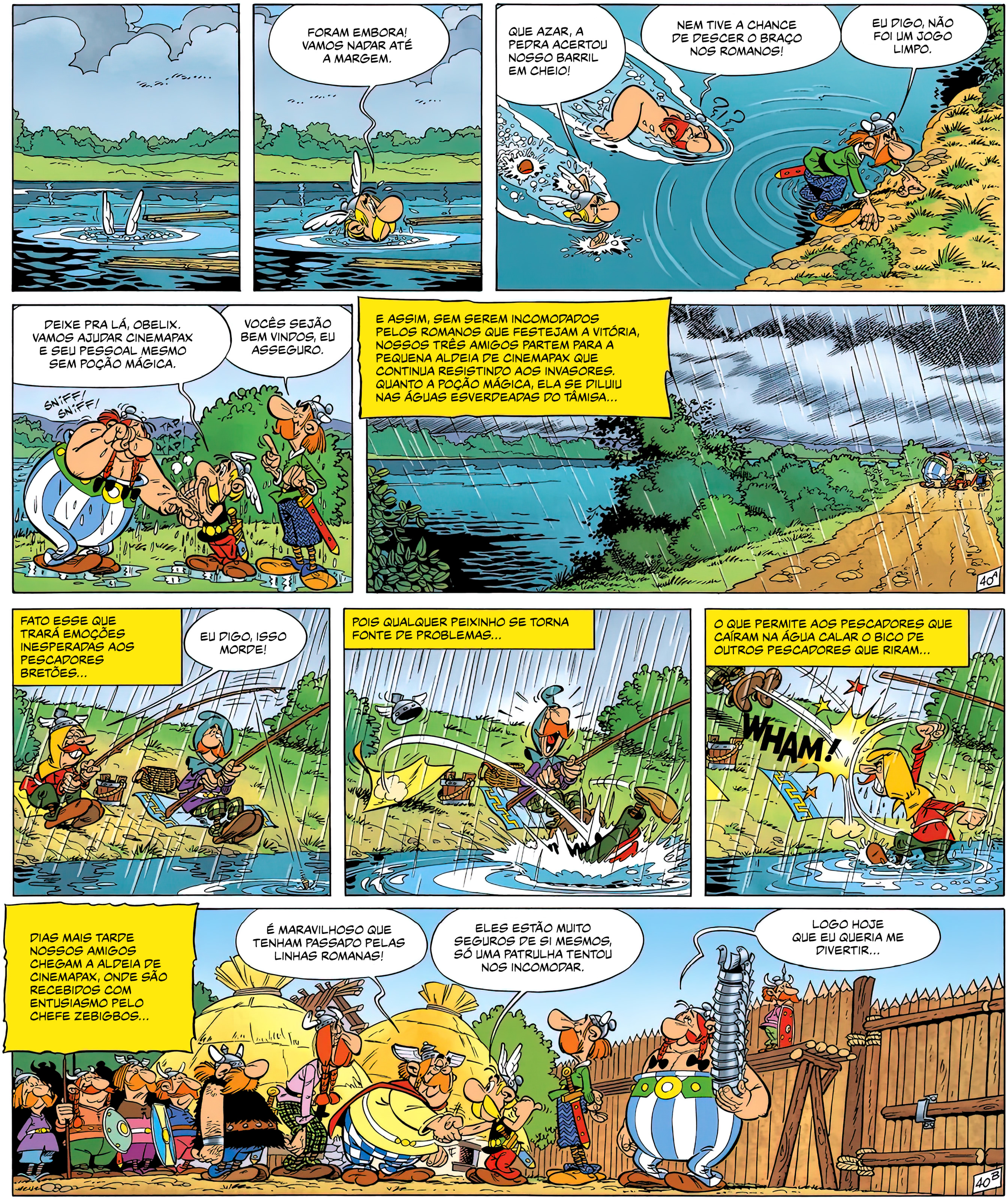

O CAMPEONATO ACABOU PARA ELE, ISSO NÃO É?
UM TANTO.
RELAX
OLHEM! O BARRIL!
RELAX
É AGORA QUE VAMOS VER SE É A POÇÃO MÁGICA MESMO...
RELAX
35A
YAHOOOO!
BOING!
BOING!
RELAX
IPIPURAX!
IPIPURAX!
IPIPURAX!
IPIPURAX?
É O NOME DELE.
SCREEECH!!!
SCORE
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
III
III
V
35B


BIFF!
BONK!
CLONK!
WHAM
BIFF!
EU DIGO, MEU VELHO, FOI VOCÊ QUEM SAPATEOU NA MINHA CARA, ISSO NÃO É?
VAMOS MANTER A CALMA, ISSO É SÓ UM JOGO E ESSAS COISAS DE JOGO...
BOING!
CLAP! CLAP! CLAP!
IPIPURAX MARCOU UMA VANTAGEM E AGORA VAI TENTAR COMPLETAR O PONTO.
ZOOMPH!
SCORE
CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
VIII III
X
É A POÇÃO MÁGICA MESMO, VAMOS LÁ!
COM MIL TROVÕES, RAPAZ! QUEM LHE DEU A ORDEM PARA DESCER DA GÁVEA?
FOI ESSE T'ECO QUE BATEU NA MINHA CA'A!

VAMOS PASSAR PELO O CAMPO E TENTAR RECUPERAR NOSSO BARRIL!
CLAP! CLAP!
CLAP!
LEGIONÁRIOS A PAISANA, ATRÁS DELES!
E EU? TAMBÉM VOU JUNTO?
NÃO! NÃO! COMO ESTÁ JÁ DÁ PRA FUNDIR A CUCA! NÃO-JOGADORES PRA FORA DO CAMPO!
EM NOME DE CÉSAR, AFASTE-SE!
SIM, NÓS SOMOS LEGIONÁRIOS!
PAF!
CLAP! CLAP!
SCORE
CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
LVII III
X
37A
QUEREMOS COMPRAR ESSE BARRIL!
É ASSAZ IMPOSSÍVEL! PRECISAMOS DELE PARA CUIDAR DOS JOGADORES.
RELAX
PEGUEM ESSE BARRIL!
ROMANOS!
OBELIX! VENHA AJUDAR, POR TUTATIS!
JÁ VAI!
DAQUI ELES NÃO VÃO PASSAR...
...EU DIGO!
BLAM!
37B

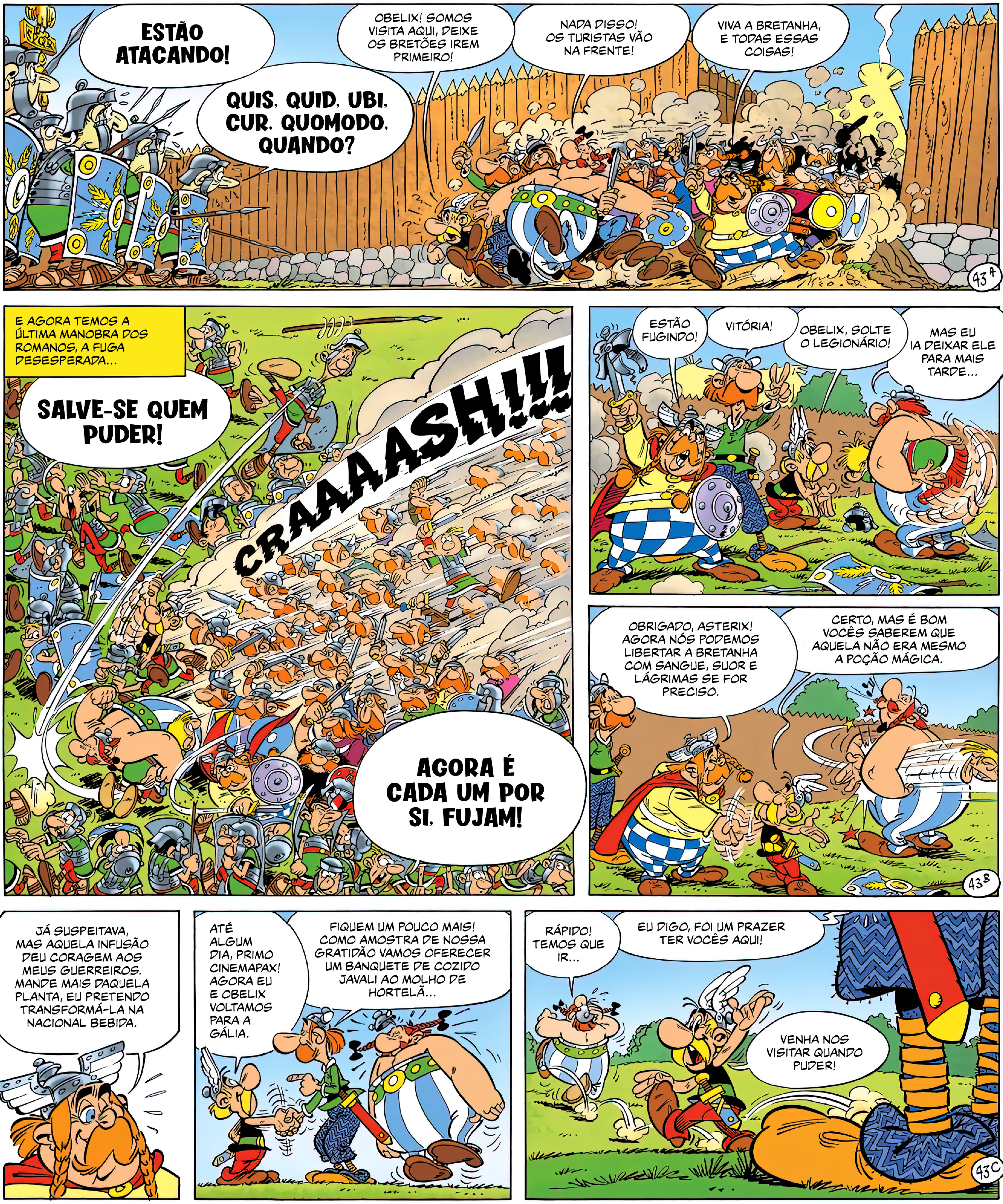
PENSEI QUE VOCÊ NÃO VINHA MAIS!
EU TINHA QUE MARCAR UM PONTO! AVANTE, GÁLIA!
MEU BARRIL!!!
DEVIA DEVOLVER A PELOTA PARA QUE POSSAM CONTINUAR A PARTIDA.
PAAARP!
SUSPIRO
?!?
SO... SO... SOCORRO, LEGIÃO!
E TERMINA A PARTIDA...
SCORE
CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
DCCCIV
I I I
PAAARP
OS GAULESES! PRA ONDE FORAM OS GAULESES?!
VIU ONDE FOI O GORDÃO COM O BARRIL?
É REALMENTE UMA PENA, MAS NÃO VI... COM UM TOURO DAQUELES O MEU TIME SERIA INVENCÍVEL!

QUAL O CAMINHO, CINEMAPAX?
CREIO QUE O RIO TÂMISA FICA ADIANTE, FUGIREMOS POR ELE.
OS ROMANOS LEGIONÁRIOS ESTÃO CHEGANDO.
VAMOS ESPERAR POR ELES?
NÃO! JÁ PERDEMOS TEMPO DEMAIS.
E AGORA? VAMOS ATRÁS DELES, DECURIÃO?
NÃO É PRECISO, AGORA ESTÃO FRITOS! TEMOS BARCOS ESPERANDO POR ELES RIO ACIMA.
E ASSIM...
UMA ROMANA GALERA!
RENDAM-SE, POR JÚPITER!
JAMAIS, POR TUTATIS!
SE NÃO QUEREM SE RENDER, ENTÃO EU LAVO AS MÃOS!
DISPARAR!!!
BANG!
TCHAC!
FOI NA MUSCA.*
PERDEMOS A POÇÃO MÁGICA, MAS NOS LIVRAMOS DESSES GAULESES. VAMOS LEVAR A BOA NOVA AO GOVERNADOS CAIUS AIMEUSCALUS!
SPLOSH!
* MOSCA EM LATIM


FORAM EMBORA! VAMOS NADAR ATÉ A MARGEM.
QUE AZAR, A PEDRA ACERTOU NOSSO BARRIL EM CHEIO!
NEM TIVE A CHANCE DE DESCER O BRAÇO NOS ROMANOS!
EU DIGO, NÃO FOI UM JOGO LIMPO.
DEIXE PRA LÁ, OBELIX. VAMOS AJUDAR CINEMAPAX E SEU PESSOAL MESMO SEM POÇÃO MÁGICA.
VOCÊS SEJÃO BEM VINDOS, EU ASSEGURO.
SNIFF! SNIFF!
TAP TAP TAP
E ASSIM, SEM SEREM INCOMODADOS PELOS ROMANOS QUE FESTEJAM A VITÓRIA, NOSSOS TRÊS AMIGOS PARTEM PARA A PEQUENA ALDEIA DE CINEMAPAX QUE CONTINUA RESISTINDO AOS INVASORES. QUANTO A POÇÃO MÁGICA, ELA SE DILUIU NAS ÁGUAS ESVERDEADAS DO TÂMISA...
40A
FATO ESSE QUE TRARÁ EMOÇÕES INESPERADAS AOS PESCADORES BRETÕES...
EU DIGO, ISSO MORDE!
POIS QUALQUER PEIXINHO SE TORNA FONTE DE PROBLEMAS...
O QUE PERMITE AOS PESCADORES QUE CAÍRAM NA ÁGUA CALAR O BICO DE OUTROS PESCADORES QUE RIRAM...
WHAM!
DIAS MAIS TARDE NOSSOS AMIGOS CHEGAM A ALDEIA DE CINEMAPAX, ONDE SÃO RECEBIDOS COM ENTUSIASMO PELO CHEFE ZEBIGBOS...
É MARAVILHOSO QUE TENHAM PASSADO PELAS LINHAS ROMANAS!
ELES ESTÃO MUITO SEGUROS DE SI MESMOS, SÓ UMA PATRULHA TENTOU NOS INCOMODAR.
LOGO HOJE QUE EU QUERIA ME DIVERTIR...
40B

PERDERAM A POÇÃO MÁGICA? ENTÃO NÓS TAMBÉM ESTAMOS PERDIDOS, QUANDO OS ROMANOS SOUBEREM VÃO ATACAR!
EU DIGO, MORREREMOS DE ARMAS NA MÃO!
FELIZ IDÉIA!
NEM TUDO ESTA PERDIDO, POR TUTATIS! TENHO AQUI PLANTAS DA MINHA ALDEIA E VOU PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
TRAGAM UM CALDEIRÃO DE ÁGUA QUENTE, TEMOS POUCO TEMPO!
?
VERDADE? EU DIGO, ISSO É MARAVILHOSO!
ISSO É!
DE FATO ISSO É!
VOCÊ SABE FAZER A POÇÃO MÁGICA, ASTERIX?
NÃO, OBELIX. A ÚNICA PESSOA QUE CONHECE ESSE SEGREDO É NOSSO DRUIDA, PANORAMIX.
QUANDO DEIXAMOS NOSSA ALDEIA PEGUEI UM POUCO DESSA PLANTA. QUEM SABE ELA TENHA ALGUM PODER DESCONHECIDO? EM TODO CASO, ESPERO QUE DÊ CORAGEM AOS BRETÕES.
41 A
AQUI ESTÁ A QUENTE ÁGUA.
EU DIGO, QUE PEDAÇO DE SORTE! É PRECISAMENTE A HORA DE TOMAR A QUENTE ÁGUA.
NÃO VAI DEMORAR, EU ESPERO.
ESTÁ PRONTO.
OH! É TÃO SIMPLES QUANTO UMA TRADICIONAL RECEITA BRETÃ.
COM A GAULESA COZINHA TODO O CUIDADO É POUCO.
ESPERO QUE A MÁGIA POÇÃO NÃO LEVE ALHO.
POSSO TER UM PINGO DE LEITE NA MINHA MÁGICA POÇÃO?
ESSES BRETÕES SÃO LOUCOS!
TOC! TOC! TOC! TOC! TOC! TOC!
AGORA SÓ NOS RESTA ESPERAR O ROMANO ATAQUE!
41 B

SE POR UM LADO A ASTÚCIA DE ASTERIX AUMENTOU A CORAGEM DOS BRETÕES, POR OUTRO A BOA NOTÍCIA AUMENTOU O MORAL DOS ROMANOS...
AVE, GENERAL! O GOVERNADOS CAIUS AIMEUSCALUS AVISA QUE A POÇÃO MÁGICA FOI PARAR NO FUNDO DO TÂMISA JUNTO COM OS GAULESES!
POR JÚPITER! CHEGOU O MOMENTO DE ATACAR!!! **TODOS A SEUS POSTOS!** SOEM AS TROMBETAS E CLARINS!
TANTANTARA
TARAAAA
NOVAMENTE TEMOS O PRIVILÉGIO DE ASSISTIR O PRODIGIOSO ESPETÁCULO DA LEGIÃO ROMANA MANOBRANDO EM FORMAÇÃO DE...
CENTURIÕES, DECURIÕES E LEGIONÁRIOS! NOSSOS INIMIGOS PERDERAM A POÇÃO MÁGICA E SEUS ALIADOS GAULESES, NÃO HÁ MAIS NENHUM PERIGO!
QUADRADO...
SEGUNDO OS ENSINAMENTOS DE CÉSAR, SÓ SE ATACA QUANDO NÃO HÁ MAIS PERIGO...
42A
TRIÂNGULO...
ATACAR!!!
ROMANOS! NÃO SE ESQUEÇAM QUE ESTAMOS AQUI E QUE TEMOS A POÇÃO MÁGICA! É MELHOR FUGIR ENQUANTO PODEM!
CÍRCULO...
SERVI NA GUARNIÇÃO DE BABAORUM! AQUELE LÁ É ASTERIX!
E SE ASTERIX ESTÁ AQUI, OBELIX TAMBÉM DEVE ESTAR!
OBELIX?!?! AQUELE GORDÃO?
ELES TROUXERAM A POÇÃO MÁGICA?
MAS QUE HISTÓRIA É ESSA?! AO ATAQUE! AO ATAQUE!
ISSO MESMO! AO ATAQUE! OBEDEÇAM O GENERAL!
BONG! BONG! BONG!
MAIS DISCIPLINA, POR TUTATIS! ATAQUEM LOGO!
VAMOS ATACAR?
SIM, VAMOS!
42B



ESTÃO ATACANDO!
QUIS, QUID, UBI, CUR, QUOMODO, QUANDO?
OBELIX! SOMOS VISITA AQUI, DEIXE OS BRETÕES IREM PRIMEIRO!
NADA DISSO! OS TURISTAS VÃO NA FRENTE!
VIVA A BRETANHA, E TODAS ESSAS COISAS!
E AGORA TEMOS A ÚLTIMA MANOBRA DOS ROMANOS, A FUGA DESESPERADA...
SALVE-SE QUEM PUDER!
CRAAAASH!!!
AGORA É CADA UM POR SI. FUJAM!
ESTÃO FUGINDO!
VITÓRIA!
OBELIX, SOLTE O LEGIONÁRIO!
MAS EU IA DEIXAR ELE PARA MAIS TARDE...
OBRIGADO, ASTERIX! AGORA NÓS PODEMOS LIBERTAR A BRETANHA COM SANGUE, SUOR E LÁGRIMAS SE FOR PRECISO.
CERTO, MAS É BOM VOCÊS SABEREM QUE AQUELA NÃO ERA MESMO A POÇÃO MÁGICA.
JÁ SUSPEITAVA, MAS AQUELA INFUSÃO DEU CORAGEM AOS MEUS GUERREIROS. MANDE MAIS DAQUELA PLANTA, EU PRETENDO TRANSFORMÁ-LA NA NACIONAL BEBIDA.
ATÉ ALGUM DIA, PRIMO CINEMAPAX! AGORA EU E OBELIX VOLTAMOS PARA A GÁLIA.
FIQUEM UM POUCO MAIS! COMO AMOSTRA DE NOSSA GRATIDÃO VAMOS OFERECER UM BANQUETE DE COZIDO JAVALI AO MOLHO DE HORTELÃ...
RÁPIDO! TEMOS QUE IR...
EU DIGO, FOI UM PRAZER TER VOCÊS AQUI!
VENHA NOS VISITAR QUANDO PUDER!

SINTO TANTA VONTADE DE VOLTAR À GÁLIA QUE, SE CRUZARMOS COM PIRATAS, VAMOS SEGUIR EM FRENTE SEM NOS DIVERTIR.
MAS SERÁ QUE ELES NÃO VÃO FICAR MAGOADOS?
POTCH!
POTCH!
F'ÁGIL CANOA A BO'ESTE!
ESSE BARCO É NOVO EM FOLHA, É MELHOR NÃO ARRISCAR. VEJAMOS QUEM ESTÁ DAQUELA CANOA...
NÃÃÃÃÃÃO! SÃO ELES DE NOVO! FUGIR A TODA!
BEM MAIS TARDE...
OH, COMO ESTOU FELIZ! DESTA VEZ FUI MAIS RÁPIDO QUE ELES! NÃO CONSEGUIRAM ME AFUNDAR!!!
CRUNNCH!
NAUFRAGUEI, MAS NÃO ME AFUNDARAM!
AGO'A EU POSSO DESCE' DAQUI?
FLUTUAT NEC MERGITUR.
44A
NOSSOS HERÓIS FORAM RECEBIDOS EM TRIUNFO POR SUA ALDEIA E FOI ORGANIZADO UM BANQUETE PARA FESTEJAR A VITÓRIA. ASTERIX FALOU PARA TODOS DA VIAGEM E DOS BRETÕES E OBELIX REENCONTROU SUAS DUAS COISAS PREFERIDAS...
MEU PEQUENO IDEAFIX E JAVALI ASSADO! VIVA A GÁLIA!
Ó PANORAMIX, QUE PLANTA ERA AQUELA QUE PEGUEI EM SUA CASA ANTES DE PARTIR?
AH, UMA PLANTA QUE VEIO DE LONGE, DOS PAÍSES BÁRBAROS.
E COMO SE CHAMA?
CHÁ!
44B
CLUNK!
FIM
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Decidido
a expandir as
fronteiras do seu
império, César
prepara um exército
de legionários para
invadir a Bretanha.
Para ajudar o seu primo
bretão Cinemax na luta
contra as legiões romanas,
Asterix atravessa o Mare
Britannicum com Obelix e
um barril cheio de mágica
poção. Começa uma aventura
pelo país onde falam ao
contrário, bebem cerveja
quente, servem javali cozido
e jogam rugby!
UDERZO